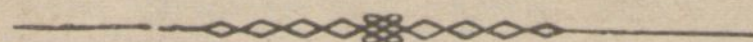
Е. Ѳ. Карскій.

ОСОБЕННОСТИ ПИСЬМА и ЯЗЫКА

рукописнаго сборника XV вѣка, именуемаго лѣтописью Авраамки.



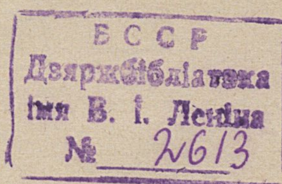
(*Оттискъ изъ „Варш. Унив. Изв.“ 1899 г. № III*).

ВАРШАВА.
ТИПОГРАФІЯ ВАРШАВСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА,
Краковское-Предмѣстье № 3.
1899.



Печатано по опредѣленію Совѣта Императорскаго Варшавскаго Университета.

Ректоръ проф. *Г. Э. Зенгеръ.*





Въ числѣ рукописей Виленской Публичной библіотеки, не попавшихъ въ извѣстное Описаніе Ф. Н. Добрянскаго, имѣется лѣтописный сборникъ XV вѣка, именуемый лѣтописью Авраамки. Въ библіотеку онъ поступилъ еще въ 60-хъ годахъ текущаго столѣтія изъ Полоцка, но затѣмъ былъ переданъ въ Археографическую комиссію для изданія, гдѣ онъ и хранился до послѣдняго времени. Года два тому назадъ, послѣ изданія, этотъ сборникъ возвращенъ въ Вильну и сталъ доступенъ для ученыхъ изслѣдованій.

Вся рукопись писана на толстой бумагѣ въ четвертую долю малаго формата (длина 19,7, ширина 12,8 сантиметровъ) и заключаетъ въ себѣ 450 листовъ. При переплетѣ, сдѣланномъ не особенно давно, нѣкоторые листы перепутаны: въ началѣ л. л. 1 и 2 должны быть поставлены одинъ на мѣсто другого; передъ л. 131 должны быть помѣщены л. л. 228—243; послѣ листа 290 слѣдуетъ 300-ый, но пропуска нѣтъ.

Составъ сборника обстоятельно описанъ въ предисловіи къ его изданію; я укажу только его главныя части: а) съ 1

листа по 313б идетъ лѣтописный сводъ новгородскаго происхожденія; б) съ 314 л. по 365—лѣтописный отрывокъ въ редакціи, сходной съ тою, какая вошла въ составъ Софійскаго временника; в) съ 365 л. по 437 идетъ перечень русскихъ князей, какъ въ коммисейскомъ спискѣ Новгородской 1 лѣтописи; далѣе имѣется юридическій сборникъ; затѣмъ опять идутъ родословія князей и списокъ русскихъ митрополитовъ, кончающійся Герасимомъ, умершимъ въ 1485 году; наконецъ приводятся сказанія о нѣкоторыхъ новгородскихъ и тверскихъ владыкахъ. г) Сборникъ заканчивается (л. л. 437—450) краткой литовской лѣтописью.

Въ настоящее время весь этотъ сборникъ изданъ: листы съ 1 по 437 въ „Полномъ собраніи русскихъ лѣтописей, изданномъ по Высочайшему повелѣнію Археографическою коммиссіею“, т. XVI: „Лѣтописный сборникъ, именуемый лѣтописью Авраамки“. С.-Пб. 1889 г. Листы съ 437 по 450 выпущены отдѣльно: „Отрывокъ краткой Литовской лѣтописи, находящійся въ лѣтописномъ сборникѣ, именуемомъ лѣтописью Авраамки“. С.-Пб. 1893 г. Оба изданія въ филологическомъ отношеніи вполнѣ удовлетворительны; менѣе аккуратно издана вторая часть XVI тома П. С. Р. Лѣтописей, гдѣ относительно нѣкоторыхъ поправокъ даже не сдѣлано оговорокъ.

Что касается времени, къ которому относится разсматриваемая рукопись, то для этого у насъ имѣются точныя данныя. На листѣ 436—436б находится слѣдующая приписка (вотъ ея начало):

> В лѣ҃. ҂зг҃. напи-
> на бы̑ сїа книга гл҃емый лѣ҃ıисець въ граде
> смо̑ле́сцѣ. при дръжав̑ вели́го кн҃ѕѧ а̓ле-
> ксан̑ра и̓ѕволенїємъ бж҃їи̑. и̓ повеленїє̑
> гн҃а вл̑кы є̓пп҃а смоленъского. їоси̑ рȣкою
> многогрѣшна̑ раба бж҃їа а̓враа̓мъка.

Значитъ, часть сборника (съ 1 по 436 л.) написана не позже 1495 года. Да и конецъ рукописи, хотя и писанный другимъ почеркомъ, долженъ быть отнесенъ къ тому же вре-

мени, такъ какъ особый полууставъ листовъ 437—450, переходящій въ скоропись, сказывается въ киновари и раньше, уже начиная съ листа 218.

Изъ приведенной же приписки видно, что сборникъ написанъ въ г. Смоленскѣ рукою Авраамки, который не былъ его авторомъ, а только переписчикомъ.

Къ изданію сборника въ XVI т. П. С. Р. Лѣтописей приложены и два хорошихъ снимка съ рукописи; впрочемъ на второмъ изъ нихъ допущена нѣкоторая неточность: слова «В лѣ҃ ҂ꙁг҃. напи҃с» въ рукописи не на оборотѣ л. 437, а внизу на лицевой сторонѣ.

Языкъ разсматриваемаго сборника, сейчасъ же послѣ появленія послѣдняго въ печати, обратилъ на себя вниманіе ученыхъ. Изъ этого сборника приводятся, напр., данныя въ „Лекціяхъ по исторіи русс. яз.“[2] А. И. Соболевскаго, или въ сочиненіи Е. Ѳ. Будде: „Къ исторіи великорусскихъ говоровъ“. Казань. 1896. Но эти данныя извлечены изъ печатнаго изданія. Языкъ той части сборника, которая содержитъ Литовскую лѣтопись, по печатному же изданію въ свое время изслѣдованъ мною (ср. „О языкѣ такъ называемыхъ Литовскихъ лѣтописей“. Варшава. 1894). Получивъ въ настоящее время возможность пользоваться рукописью въ оригиналѣ, я постарался извлечь изъ нея все, что показалось мнѣ интереснымъ въ отношеніи языка; изслѣдованы, конечно, лишь тѣ листы (съ 1 по 436), которые не разсмотрѣны мною раньше.

Ссылки вездѣ дѣлаются на листы рукописи.

Разбору языка предпошлемъ нѣсколько замѣчаній *палеографическаго* характера.

Почеркъ всей рукописи полууставный, по начертанію нѣкоторыхъ буквъ приближающійся даже къ уставу; только въ концѣ рукописи полууставъ переходитъ въ скоропись.

Что касается внѣшняго вида отдѣльныхъ буквъ, то тутъ обратимъ вниманіе на слѣдующее:

(собственно на 2 б л.) двѣ строки должны были оканчиваться одинаково, поэтому одну изъ нихъ писецъ при перепискѣ опустилъ и только послѣ, спохватившись, помѣстилъ ее въ выноскѣ подъ страницей:

аще ли снѣста. смр҃тию оумрета ·:·

вѣдааше бо г҃ь и т. д.

подъ страницей:

и рѣ҃ ꙁміа къ женѣ не смртїю ѹмрета.

Повтореніемъ или пропускомъ одинаковыхъ буквъ объясняются и слѣдующія описки: **болѣꙁли** 189б, **в роѣꙁдѣ**(=розъѣздѣ) 118, **неделъ** (= не далъ) 85, **древыныи** 216, **ѿрдыныскыи** 236, **ѿ вы/ры** 388, **в полꙋчкꙋ** 47б. **рать—юрьѣвоуско**ую 231б, **роудоуѣтсѧ** (= радоуетсѧ) 346, **на своемъ двѣрѣ** (= дворѣ) 310.

Указаніе на *хрисовулъ* византійскихъ императоровъ: **прївеꙁе грамотоу съ ꙁлатою печатью** (отъ греч. царя Ив. Кантакузена) 109б.

Переходя къ разсмотрѣнію языка лѣтописнаго сборника Авраамки, считаю нужнымъ напомнить, что этотъ сборникъ переписанъ въ Смоленскѣ лицомъ, относительно принадлежности котораго къ той или другой мѣстности не имѣется никакихъ документальныхъ данныхъ, кромѣ свидѣтельствъ языка его рукописи. Въ основѣ разсматриваемаго сборника лежатъ новгородскія лѣтописи. Такимъ образомъ уже a priori можно предположить, что языкъ лѣтописнаго сборника Авраамки представляетъ отраженіе особенностей смоленскаго говора XV вѣка; могутъ проглядывать въ немъ и черты новгородскаго говора, а можетъ быть и другихъ мѣстъ, если бы оказалось, что переписчикъ Авраамка не былъ мѣстнымъ уроженцемъ. Все это подтверждается, какъ увидимъ, и данными языка.

Смоленскій говоръ разсматриваемаго времени довольно обстоятельно изслѣдованъ въ статьѣ А. И. Соболевскаго: „Смоленско-полоцкій говоръ въ XIII—XV вѣкахъ“ (Русск. Филол.

Вѣстникъ, т. XV, 1886 г.). Уважаемый авторъ приходитъ къ слѣдующему выводу: „Смоленско-полоцкіе кривичи были по языку близко родственны съ кривичами новгородскими и псковскими. Ихъ говоръ издревле имѣлъ ту же черту, что и говоры новгородскій и псковской, - взаимную мѣну *ц* и *ч*, но не зналъ ни новгородскаго произношенія *ѣ* какъ *и*, ни псковской мѣны *з* и *ж*, *с* и *ш*. Въ замѣнъ этого ему былъ свойственъ не существовавшій въ новгородскомъ говорѣ переходъ *у* въ *в* и на оборотъ, развившійся уже въ историческое время и издревле существовавшій въ говорѣ сосѣднихъ смольнянамъ и полочанамъ Дреговичей—предкѣ нынѣшняго бѣлорусскаго нарѣчія“ (ib., 20—21). Такимъ образомъ по своимъ основнымъ чертамъ смоленско-полоцкій говоръ нѣсколько сходенъ съ сосѣдними новгородскимъ и западнорусскимъ говорами; отсюда естественно встрѣтить въ немъ и нѣкоторыя другія черты послѣднихъ говоровъ. Въ 1886 г., когда явилась отмѣченная статья А. И. Соболевскаго, лѣтописный сборникъ Авраамки еще не былъ изданъ, поэтому вполнѣ естественна и нѣкоторая неполнота сообщаемыхъ въ ней свѣдѣній; въ настоящее время ихъ можно значительно пополнить.

Собранные матеріалы расположу въ системѣ, при чемъ вездѣ по возможности буду выдѣлять черты смоленскаго говора отъ тѣхъ, которыя можно приписать вліянію сосѣдей.

ФОНЕТИКА.

Гласные звуки.

Въ отдѣлѣ гласныхъ обращаютъ на себя вниманіе прежде всего случаи *аканья*, роднящіе разсматриваемый говоръ съ сосѣдними бѣлорусскими. Таковы: проп*а*вѣдаше 32, ѿ сл*а*венца 67б, съ брат*а*мъ 68, к н*а*оугородчемъ 78, н*а*човалъ 101, н*а*чевать 373, пов*а*ѣвавъ 187, злат*а*оуста҃ 302, с н*а*вгородци 306, брат*а*любно 306, свой злый н*а*ровъ ѿбнажи҃ 306, не смотр*а* 379. Менѣе достовѣрные случаи аканья представляютъ нѣкоторыя собственыя имена и слова иностранныя:

авгоустъ *а*ктавї͡евъ с͡нъ 18б, *са*ломию 39, 39б при „соломиина“ 38б, кон*а*на 174, тро͡ф*а*на 277б, м*а*настыра 230б (ср. монастыра 419), по двѣ н*а*гатѣ 55б, грам*а*ту 165 при „грамотоу“ 165б. Случаевъ появленія *а* на мѣстѣ *е* значительно меньше, какъ это и вообще наблюдается въ древнерусскихъ памятникахъ, напр.: творяхоу—держащ*а* (вм. держаще) 75б, издалеч*а* 131, г͡а н͡шаго 201б, заяч*а*ны 351 (изъ заячены—заячины); да и изъ приведенныхъ примѣровъ можетъ быть слѣдуетъ исключить н͡шаго, такъ какъ *-аго* могло попасть въ его окончаніе по аналогіи именъ прилагательныхъ, хотя, правда, и нерусскаго типа, но очень распространенныхъ въ старинныхъ памятникахъ.

При отмѣченныхъ случаяхъ аканья преобладающими, конечно, являются этимологическія написанія съ *о* и *е*, часто очень отличныя отъ принятаго теперь употребленія, въ родѣ словъ съ приставкой *роз-*, какъ *р*озвречї 169 и под.; нѣкоторыя изъ подобныхъ написаній, быть можетъ, отражаютъ особенности сѣверно-русскаго, точнѣе новгородскаго, оригинала, бывшаго въ рукахъ нашего переписчика. Таковы случаи: за боранъ 391б, р*о*бу 400, т*о*тарьскою 72, т*о*таровѣ 79, ср. 134б, н*о*тальи 120, н*о*заръ 235, из *о*нтонова 419, ср. 230б, ѿнанью, ѿфонаса 75; всѣ приведенные случаи находятъ отраженіе и въ другихъ древнерусскихъ памятникахъ, особенно случаи съ *о* на мѣстѣ инославянскаго *а* безударнаго. Но рядомъ съ приведенными можно также отмѣтить примѣры появленія *о* даже на мѣстѣ *а* ударяемаго: ѿфон*о*съ 274, дв*о*жды 119б, ср. 409, грам*о*тїкъ 40, мор*о*ва 43б, нас*о*жоны 231б. Послѣдній случай какъ явившійся по аналогіи такихъ образованій, какъ „но́шенъ“, не характеренъ; да и „дв*о*жды“ скорѣе явленіе морфологическое, развившееся подъ вліяніемъ основы дво- (въ двохъ) и такихъ образованій, какъ одиножды (ср. Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1897 г., 38, замѣчаніе А. А. Шахматова).

И въ *переходѣ е въ о* съ предшествующей мягкостью согласнаго (*ё*), встрѣчающемся въ нѣкоторыхъ словахъ разсматриваемаго памятника, хотѣлось бы видѣть явленіе, обусло-

вленное подобными же причинами, какъ и разсмотрѣнное выше аканье, т.-е. положеніемъ гласнаго подъ удареніемъ въ связи съ нѣкоторыми другими условіями, сходными съ тѣми, которыя вызываютъ этотъ переходъ въ бѣлорусскомъ и южновеликорусскомъ нарѣчіяхъ. Однакоже примѣровъ такого рода встрѣтилось мало: роди сѣ*мо*на (чит. семёна) 420б рядомъ съ „сѣменъ роди“ ib., фодора (чит. фёдора) 90 рядомъ съ „федоръ“ ib., сыньч*о*мъ 85. Обыкновенно *о* на мѣстѣ *е* появляется въ разсматриваемомъ памятникѣ, какъ и въ другихъ древне-русскихъ произведеніяхъ этого времени, писанныхъ въ западной и южной Руси, только послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ* и *ц*, при томъ и въ слогахъ безударныхъ: ж*о* 387б, на ж*о*равѣ горѣ 82, ж*о*лоза 163, насож*о*ны 231б; ш*о*лонѣ 97, на юрьш*о*вѣ оулицѣ 119б, тахтамыш*о*выми 139б, вышолъ 86, наш*о*му 246б; нач*о*валъ 101, ч*о*ломъ 168б, вѣч*о*мъ 212б; щ*о*лкановщина 79б, спасающ*о*моу 149б; новгородц*о*въ 76б, ц*о*лованьѥ 244.

Въ разсматриваемомъ памятникѣ наблюдается также *переходъ а* (изъ основного слав. а, ѣ и ѧ) *въ е*—а) подъ удареніемъ: се же знаменьѥ проꙗвл*е*ше злоѥ пришествиѥ 141б, держ*е*лъ ѥси 275б, печ*е*лемь 435б; б) безъ ударенія: слыш*е*ти 51, новгородци посла*ше* 86б почалѣ бѧш*е* грабить 74, огорѣ .... свѧта*е* оуфимьꙗ 312б. Если приведенные случаи съ *е* подъ удареніемъ вмѣсто *а* не представляютъ изъ себя описокъ, то въ разсматриваемыхъ написаніяхъ такая же черта, какую можно наблюдать въ памятникахъ этого же времени псковского и новгородскаго происхожденія. *Е* безударное на мѣстѣ *а* — черта западнорусская.

Если „поповечь“ 372 не равно **поповьць*, а произошло изъ „поповичь“, равнаго **поповишть**, то въ этомъ словѣ имѣемъ *появленіе е на мѣстѣ и*, что наблюдается изрѣдка и въ памятникахъ западнорусскихъ и новгородскихъ. Звукъ *е* на мѣстѣ *и* имѣемъ и въ слѣдующихъ случаяхъ: галел*ѣ*йскоую 36б, дѣт*е* боꙗрьскѣи 175, хто что вынесл*е* 88б. Два послѣдніе примѣра могутъ быть объясняемы и иначе: въ нихъ *е* можетъ замѣнять *ѣ*, которое въ разсматриваемомъ памятни-

кѣ, какъ увидимъ ниже, часто чередуется съ *е*; а тогда „дѣтѣ“ и „вынеслѣ“ будутъ явленія морфологическія, о чемъ рѣчь послѣ.

Очень характерными для рѣшенія вопроса о мѣстѣ написанія и происхожденія той или другой древнерусской рукописи являются тѣ или другіе *замѣстители древняго* ѣ. По нимъ можно судить и о говорѣ интересующей изслѣдователя мѣстности.

Въ нашемъ памятникѣ *ѣ* 1) смѣшивается съ *е*: съ одной стороны, имѣемъ—реч*ѣ* (=рѣцѣ) 58б, рыб*е* 23б, въ храмѣ ркоуче в р о п а т *е* 335, ѿтол*е* 113; сюда можетъ быть относятся и вышеприведенныя—д ѣ т е и в ы н е с л е; съ другой стороны, имѣемъ случаи съ *ѣ* вмѣсто *е*, особенно передъ мягкимъ согласнымъ: в*ѣ*лїкоую 94, с*ѣ*мѣ͡ 109, р а з в *ѣ* р ж е миръ 116, нѣ/м*ѣ*чь 76б, 95б, юрьѣвъ н ѣ м *ѣ* ц к ы͡и 81, терем*ѣ*ць 207б, ц*ѣ*лова 85 при целованьѣ͡ 84, гдѣ *о* несомнѣнно указываетъ на *е*, ѿвощев*ѣ* различнии 333б, гдѣ *ѣ* можетъ быть и морфологическаго происхожденія, н*ѣ* хощете 99б, н*ѣ* льзѣ 234.

2) *Ѣ* смѣшивается съ *и*; вслѣдствіе этого находимъ *и* на мѣстѣ ожидаемаго *ѣ*, при томъ подъ удареніемъ: ӧпрїсночнаѧ 27б, в печен*и*гы 49, на н*и*мци 63б, н*и*тоу (=нѣтъ) 94б, разгнїваса 116б, ѿришокъ 183б, понед*и*͡нику 307 б, п*и*шии 127б, п*и*ши 322б, ѿ свѣдителе͡ 406б, повел*и*ша 139б, вс*и*ми 26б, ср. 84б, 217б, по дв*и* нощи 207б, по дв*и* коробьи͡ 262б. Три послѣднихъ случая могутъ найти и другое объясненіе—морфологическое. Съ приведенными примѣрами нельзя сопоставлять такихъ, гдѣ *и* на мѣстѣ *ѣ* безударнаго: ѿб*и*ли (=обѣли́) 255, д*и*тинца 254, ӧ м*и*рилѣхъ 369б, вид*и*ти 129б, вид*и*вше 134б, ср. 235б, не вид*и*ли ли 331б, свѣд*и*нїѧ 6б, в новѣгородї 49б, ср. 67б, при всеволод*и* 51, в город*и* 122б, 184, въ всемъ мир*и* 216б, ӧ кнзѣ͡ ӥ в а н и 231, въ оужас*и* 288б, на горл*и* 16б, на бесѣд*и* 13б, по старїн*и* 175, на зим*и* 254б, въ в е л и ц *и* чти 287, ѿсел*и* 7б, е͡же ӥмъ н а д о б *и* 316. Еще больше можно указать случаевъ противоположныхъ, гдѣ употреблено *ѣ* на мѣстѣ ожидаемаго *и*, при томъ какъ

подъ удареніемъ, такъ и безъ него: чтныя рѣзы (= ризы) 424, судѣти 374, свѣнѣны (= свинины) 351, свѣныни не ѣсти 350, изгнѣетъ 348, по завѣсти 347б, прѣдѣте 323б, той зѣмѣ 252б, на оулѣцѣ 215 (ib. на оулицѣ), пополѣша 215, оумѣрѣ (= умирилъ) 302б, поустѣша 146б, на крѣлѣ 136, ѿполчѣвшеся 130б, ѡ концѣнѣ 130, ѿбѣлися 128, всякъ възносяйся смѣритса. а смірᴀяйся възнесетса 121 (смѣритса здѣсь конечно не = старинному съмѣритьса), ѣздѣша 120, побѣша 76, бесчѣслено 108, 205, четырѣста 12б (если не изъ „четыреста"), не гнѣющи 11, позлатѣ 11, въ прѣвѣмъ словесѣ 4б, по доунаѣвѣ 40б, на чюдѣ 42б, если въ трехъ послѣднихъ примѣрахъ не морфологическое явленіе, по тѣтѣ (= по Титѣ) 20б, в кѣпрѣ 31 б, на двѣноу 91б, рядомъ съ „по двинѣ" ib., архимандрѣта 92, зѣновіа 210б, в лѣтъвѣ 249б, ѿ александрѣя (-іи) 20б, ср. 31, со пьсковѣци 166б, июдѣнъ 39, костантѣнъ 81б, 87 рядомъ съ костантинъ, к вѣтовтоу 184б, софѣю 23, в кѣевѣ 333, 347б и др., борѣсъ глѣбъ 249б, хрѣстьянъ 86, хрѣстьяномь 258—258б (въ двухъ послѣднихъ примѣрахъ ѣ можетъ быть и на мѣстѣ *е*, такъ какъ „хрестьяне" могло явиться подъ вліяніемъ „крестьяне"), по полугрѣвни 339б, съ своймѣ вой 187б, ср. 308б. Можетъ быть не фонетическое явленіе въ такихъ случаяхъ возникновенія ѣ на мѣстѣ ожидаемаго *и*, какъ: сѣлѣ соу словенѣ 40б, сбѣжалѣ 70б, початѣ 74, далѣ (2 боярина) 82б, измѣнилѣ 83б, повелѣ (= повели) 84, пострѣлилѣ 116б, шлѣ новгородці 119б, есте ялѣся 169б рядомъ съ „есте ѿнялися" 170, слыхалѣ 207, вы — не издержалѣ... былѣ 211, водилѣ 320б.

Такимъ образомъ въ разсматриваемомъ памятникѣ имѣемъ, съ одной стороны, смѣшеніе *е* и *ѣ*, а съ другой—смѣшеніе *и* и *ѣ*. Первая черта, замѣчаемая уже въ самыхъ древнихъ памятникахъ русскаго извода, представляетъ въ XV в. особенно характерное отличіе памятниковъ западнорусскихъ; къ нимъ приближаются въ этомъ отношеніи и смоленско-полоцкіе; значитъ, въ этой особенности сборника Аврамки слѣдуетъ видѣть мѣстную смоленскую особенность. Что касается

смѣшенія *ѣ* и *и*, т.-е. звуковъ *е* и *и*, при томъ даже въ слогахъ ударяемыхъ, то эта черта въ смоленскомъ говорѣ другими памятниками не засвидѣтельствована; не знаютъ ея въ такомъ значительномъ количествѣ случаевъ и сосѣдніе бѣлорусскіе говоры (теперешніе и старые); зато эта черта очень распространена въ памятникахъ новгородскихъ и отчасти псковскихъ. Это послѣднее обстоятельство даетъ основаніе полагать, что эта черта въ нашемъ памятникѣ пришлая: она встрѣчалась въ томъ оригиналѣ, съ котораго сдѣлалъ свой списокъ Аврамка, а быть можетъ—это была черта его родного говора, если онъ не былъ смоленскимъ уроженцемъ. Еще слѣдуетъ сдѣлать одну оговорку относительно замѣны *и* посредствомъ *ѣ*. Въ незначительномъ количествѣ случаевъ черта эта извѣстна новгородскимъ памятникамъ, въ которыхъ на мѣстѣ *и* въ такихъ случаяхъ, можетъ быть, и произносилось *е* (ср. Соболевскій—Лекціи [2], 87—88; примѣры еще ср. у Шахматова: Изслѣдованія въ области русской фонетики. Варшава. 1893, стр. 138, 168—170); но въ нашемъ памятникѣ эта черта встрѣчается довольно часто; при чемъ иногда въ такихъ случаяхъ, въ которыхъ живые говоры не даютъ основанія предполагать произношеніе съ *е*; вслѣдствіе этого приходится въ разсматриваемой мѣнѣ отчасти видѣть явленіе графическое, такое, какое нерѣдко наблюдается въ XV—XVII в. в. въ памятникахъ югозападно-русскихъ. При допущеніи послѣдняго предположенія придется считать Авраамку уроженцемъ югозападной Руси. Въ пользу этого предположенія насъ склонятъ, какъ увидимъ ниже, и нѣкоторыя другія черты разсматриваемаго памятника.

Такъ какъ въ разсматриваемомъ памятникѣ оказалось возможнымъ появленіе *и* на мѣстѣ *ѣ*, то естественно было и *проникновеніе и на мѣсто е* (= є и ь): не м*и*длаща 281, оум*и*длилъ 405, ч*и*стно 277, гр*и*ческому 317, тив*и*рїи 18б, сюда конечно не относится „на корїлоу“ 67б, такъ какъ его *і* стоитъ на мѣстѣ *ѣ*: корѣла неоднократно встрѣчается въ древнерусскихъ произведеніяхъ (ср. Изслѣдованія по рускому языку. Изд. Отд. русскаго языка и слов. Имп. Академіи наукъ,

т. I. 151, статья Шахматова). Въ приведенныхъ примѣрахъ *и* замѣняетъ *е* ударяемое. Еще больше случаевъ можно отмѣтить появленія *и* на мѣстѣ *е* безударнаго: извистью 255, тфирици 129, кнза гидимона 79, гидиминъ 82б, гидѣмонъ 83, македонанинъ 30б, по севирѣ (Severus) 20б, севиръ 21б, зинонъ 17б, 23, палистиниею 18, на робіжи 95, о пристрашномь видѣнии 246б, мѣра жи 42, придохомъ кнагини (зват. п.) 322, оумираху дѣти пред родителимь 262б, гостиви 393б, рядомъ съ „гостеви", послѣднїе пле(не)нїе 185, будить (= будетъ) 220б, затворинымъ 24б. Если не имѣть въ виду собственныхъ именъ и иностранныхъ словъ, въ которыхъ появленіе *и* на мѣстѣ *е* можетъ быть вызвано какимъ-либо перетолкованіемъ или народной этимологіей, остальные случаи могутъ найти подобное объясненіе, какъ и переходъ *е* безударнаго въ *и* въ теперешней нашей литературной рѣчи.

Разсматриваемый памятникъ также даетъ нѣсколько случаевъ явнаго *смѣшенія и* и *ы*: а) *и* на мѣстѣ *ы* находимъ, напр., въ слѣдующихъ словахъ: сестра ихъ либедь 42 (ср. на лыбеды 345), ѿ поустына 243, новимъ громъ 305б, иниа изымаша (accusat.) 61, в люди црквьнии 371б, черних людей 66б, ми приихомъ 344, чтоби кнагыню приняли 270, из орди вышолъ 86б, ѿбиди—нѣтоу 98, ѿ взатьи москви 141, кто изглть сили гна 226. б) *Ы* на мѣстѣ *и* представляютъ слѣдующіе случаи: вымъчаты 4б, портыща 376, люды крти 48, люды выидуть 395, на площады 124, на лыбеды 345, а кнзыи ростовьскыхъ 113 б, зымы 186б, не вылазыти 397, въ своисы 126, истребыт 47, быюще 221б, в кыевы 380б, выдока 389, выдай мы 177, поушкамы бивъ 184, съзвалъ есмы 380, вынызываеть—свои зоубы 107б, свѣнны 350. в) Есть даже случаи, въ которыхъ *ы* смѣшивается съ *ѣ*, которое, вѣроятно, было прочитано какъ *и*: ныции 19б (= нѣции); обратные случаи употребленія *ѣ* = *и* на мѣстѣ *ы*: оубѣткѣ (= убытки) исчести 156, монастѣрѣ 204. — Къ случаямъ смѣшенія *и* и *ы* не отнесены еще тѣ, въ которыхъ *ы* и *и* стоятъ послѣ задненёбныхъ; рѣчь о нихъ послѣ. Отмѣченное смѣшеніе *и* и *ы* извѣстно только памятникамъ югозападно-

русскимъ, въ болѣе древнее время—галицко-волынскимъ; оттуда оно могло зайти и въ нашъ памятникъ. Но какимъ путемъ? Единственно возможное объясненіе въ данномъ случаѣ, по моему мнѣнію, допущеніе происхожденія писца Авраамки изъ югозападной Руси, или по крайней мѣрѣ изъ Полѣсья.

По аналогіи теперешнихъ смоленскихъ говоровъ, да и древнихъ (Русс. Филолог. Вѣстникъ, XV, 21), а также сосѣднихъ бѣлорусскихъ, можно бы ожидать встрѣтить въ разсматриваемомъ памятникѣ слѣды *ў неслоговоко* на мѣстѣ *у* неударяемаго, что на письмѣ въ старинныхъ памятникахъ обыкновенно обозначается посредствомъ *в*. Но мнѣ не попалось ни одного такого случая; могу отмѣтить только предлогъ *ув*, вѣроятно, равный *ўў*: ѿиша — о у в о ѿндрѣина оу захарьина 111, оувъ оуспениа стѣи бци 286б, о у в о ѿца 373б, оуво ѿжѣ (тамъ же: на ѿвожи) 233б.

Въ разсматриваемомъ памятникѣ *й* не находитъ для себя особаго обозначенія: обыкновенно оно передается посредствомъ *и*, надъ которымъ иногда ставится какой-либо надстрочный зачекъ (˙ , ̓ , ̑), но эти же значки попадаются и надъ *и* слоговымъ. Но встрѣтилось нѣсколько случаевъ, несомнѣнно указывающихъ на *и неслоговой*, это: съ м н о г о скоростию 137, съ малою д р о у ж и н о 339б, съхранени бжье блгстью 126, бжье помощию 252б, глть м о у и с е 2, на с и н а с т ѣ и горѣ 6б, красота ж и т и с к а и 202б, стари шаго, старѣ шии 206б (при „старѣиших" тамъ же). Во всѣхъ приведенныхъ примѣрахъ неслоговое *и* опущено именно потому, что писецъ не умѣлъ обозначать его.

Отмѣтимъ *пропускъ безударнаго о* въ словѣ: новторсци 99 при „новоторьскоую" 79б.

Судьба глухихъ ъ и ь въ разсматриваемомъ памятникѣ, насколько можно судить по его орѳографіи, приблизительно такая же, какъ и въ современной живой рѣчи и орѳографіи. Однако вслѣдствіе того, что нашъ памятникъ относится къ концу XV вѣка, когда на правописаніи сильно сказалось югославянское вліяніе, и здѣсь находимъ нѣкоторыя особенности. Такъ

а) не рѣдкость встрѣтить написанія съ *рь—рь* на мѣстѣ ожидаемыхъ *ор—ер*: крьмити 2б при кормъ 398, прьвѣмъ 4б, жрьтовникъ 9 б, „трьпѣние“ радомъ съ „нетерпѣние“ 2б;

б) попадаются случаи употребленія ъ вмѣсто ь: изъ заморьи 163б, на съѣздъ 163б, ѿ юзъ свободи 17, петрь 19, папъ имена 33б, на кыевъ повелѣ 84, въста югъ вѣтрь 96, лютъ бѣ пожаръ 88б, въ двоусотъ 91б, ѿполчѣвъшеса 130б, презираемъ 247б, позъванъ 112б;

в) особенностями старинной графики, въ данномъ случаѣ быть можетъ западнорусской, слѣдуетъ объяснять появленіе ь и отчасти ъ въ группѣ согласныхъ безъ всякаго для этого основанія въ звуковомъ составѣ слова: рекьлъ 3б, витовьтомъ 211б, сьтрахомъ 134, чамьблачѣ 218б, в лѣтьвѣ (=въ Литвѣ) 249б; желаніемъ закончить строку гласнымъ объясняется ь въ „Вальрфоломѣевъ“ 91б; вставачный ъ въ группѣ согласныхъ имѣемъ въ словахъ: мосъква 85б и въ пъсковѣ 74 изъ „плсковѣ“; впрочемъ написаніе послѣдняго слова съ ъ очень обычно и въ другихъ старинныхъ памятникахъ (ср. Изслѣдованія по русс. яз. I, 176).

г) Непониманіемъ дѣйствительной разницы въ орѳографіи между *о* и ь, а также отчасти между *е* и ъ объясняется употребленіе ь на мѣстѣ *о* и ъ на мѣстѣ *е* въ слѣдующихъ случаяхъ: вьтчиноу 83, 155, вьтьциноу 138, даже—свою въѿчиноу 172, своеи въотчинѣ ib., своеи въочины 172б, вьрдоу 81б при „вордоу“ 84, со сьбою 123; печърьскый 50 (пештерьскъ).

д) Отчасти тѣмъ же обстоятельствомъ, отчасти же другими причинами, напр. дѣйствіемъ аналогіи, объясняется появленіе *о* и *е* на мѣстѣ ь и ъ въ тѣхъ случахъ, гдѣ имъ не должно бы быть; оу кого лежало товаръ 392, *во* лѣ 25б, *во* ѿрдоу 68, *во* ѿдежа 131, *ко* ѡлгердоу 93б, *со* собою 366б, изо ѿснованиꙗ 70, изо ѿнтонова манастыра 230б, изо ѿчью 222б; оугожеши 311б, в мегновение 313б.

е) Есть, наконецъ, случаи непоявленія гласнаго на мѣстѣ ъ въ группѣ согласныхъ, въ теперешней рѣчи считающейся неудобной для произношенія: въ велици чти соуще 287;

въ подражаніе подобнымъ случаямъ пропущено и *е* основное безударное: по шти лактїи 11.

Полногласныя формы вездѣ господствуютъ; какъ болѣе рѣдкія отмѣтимъ, напр., в ст*орож*ǒ 93б, в*олог*у 398, *жолоз*а 163, 217, безв*ерем*ѧныи 203, с*ереб*ра 250б, пост*ереч*и 89, м*ерет*и 261. Случаи такъ называемаго второго полногласія: х*олом*ьскы 83 (хлъмъ), в ч*олон*ъ 222 (чльнъ), м*олон*ии҃ 225б (млънии).

На мѣстѣ старинныхъ окончаній -ыи — -ии, -ъи — -ьи, а также на мѣстѣ тѣхъ же сочетаній въ срединѣ словъ обыкновенно находимъ *слоги -ъй — -їй*, напр. свѧт*ъй* 2, трет*їй* іb., седм*ъй* 2б, антон*їй* 60, до ш*їй* 359б, лакт*їи* 11 (род. п. мн. ч.), волост*їй* 172 и т. п.; даже попадаются такія написанія, какъ Юр*ъи* 60. Такія написанія вполнѣ соотвѣтствуютъ западнорусскому произношенію современному и старинному. Даже формы род. мн. представляютъ *-їй*, такъ какъ ихъ окончаніе не стоитъ подъ удареніемъ. Но рядомъ съ этими сочетаніями встрѣчаются также *-ой — -ей*, отражающія живое великорусское произношеніе, извѣстное отчасти и старымъ западнорусскимъ памятникамъ (ср. наше „Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“, 26, 64, 99, 133, 218; „О языкѣ такъ называемыхъ литовскихъ лѣтописей“, 25; „Западнорусскіе переводы псалтыри въ XV—XVII вѣкахъ“, 190; тоже можно найти и въ другихъ работахъ); сочетаніе *ей*, по особенностямъ письма даннаго произведенія, передается и черезъ *ъй*, хотя въ послѣднемъ можно бы видѣть и *їй*: присла цр҃ь татарскыи з о в о м *о и* 177, рыб*еи* хвостъ 23б, ж и в о т в о рѧщ*еи*҃ кртъ 24, нектар*еи*҃ 34б, игнат*еи*˙ 68б, кейстоутеи҃ 94б, волост*еи*˙ 171б, черниxъ люд*еи*҃ 66б, васил*еи* 96б, ср. 90 б, дмитрею 270, коп*еи*нымь 60; бестр*ъи*҃ кунъ 400, кон*ъи*˙ 138б, васил*ъи*҃ 96, григор*ъи*˙ 162, левонт*ъи* 54б, иѥрем*ъѧ* 16, съгорѣ црквъ*и*҃. ѣі. 54.

Отмѣтимъ еще нѣсколько *мелкихъ явленій:*

1) появленіе *е* на мѣстѣ иноязычнаго *їо*: ѥсифа 92, ѥсифь 161 б;

2) появленіе *о* на мѣстѣ церковно-славянскаго начальна-

го ѥ: ѿдва 40, ѿ҄ 84 (= еже — что), ѿакимомъ ѿрлмѣки 307; въ послѣднемъ словѣ *о* на мѣстѣ *е* изъ *іе*;

3) появленіе *ъı* въ предлогѣ *къı* вмѣсто *къ*: кы изборьскоу 93, платити кы йстьцю 391б; здѣсь *ъı* собственно на мѣстѣ *и*, стоящаго послѣ твердаго согласнаго: къıстьцю, къıзборьску; *и* въ приведенныхъ примѣрахъ возстановлено вторично;

4) въ словѣ оустапати, поправленномъ изъ оуста/пати 131, встрѣтилось *а* на мѣстѣ *у*;

5) въ словѣ ѿсльıшитисѧ (ослушаться) въ основѣ *ъı* вмѣсто ожидаемаго *у*;

6) въ нѣсколькихъ примѣрахъ употреблено *у* вм. *о*, должно быть закрытаго, приближающагося къ *у*: кар*оу*ла 26б, кар*оу*лъ 27 (при лат. Carolus), с*оу*гнавъ 215б (здѣсь можетъ быть предлогъ су- = сѫ), м*у*жаиски кнзь 266, оуларьнаго 410 (орарьнаго);

7) въ нѣсколькихъ примѣрахъ встрѣтилось написаніе *ю* — *у* на мѣстѣ ожидаемыхъ *е* (*ё*) — *о* и даже *и*: семьюнъ 56б (можетъ быть здѣсь неудачная попытка передать „семóн“), коиж*ю*: прї семъ раздѣлениє ѧзыкомъ. по странамъ коиж*ю*: своа правьї приаша... 4, трофана 277б, вѣроятно, вмѣсто Трюфана, точнѣе Trüfana;

8) въ трехъ словахъ встрѣтились удвоенныя написанія гласныхъ: сто єгоѡргиѩ 271б, ад*аа*мъ 1, иноплемен*ії*комъ 134; всѣ эти примѣры по всей вѣроятности описки;

9) вѣроятно описки представляютъ и слѣдующіе случаи: здоровъıємъ 283, съ *ъı* на мѣстѣ *ь*; вратѧ гранаѩ (= врата гр.) 149, владычнѧ (= владычнѧ) 159б, съ ѧ на мѣстѣ *а*. Сюда не относится случай: „ѿ бурѧ вѣтренаѩ“ 245б, такъ какъ ѧ въ этомъ примѣрѣ стараго происхожденія: въ ц.-слав. яз., кромѣ **вѣтрьнъ**, есть и **вѣтрьнь**. Къ опискамъ принадлежитъ и *и* вмѣсто *о* въ „вси род*и*ве“ 31 и *о* вмѣсто *и* въ „кнзѧ гидим*о*на“ 79, ср. 83, хотя въ собственномъ имени возможно и какое-либо перетолкованіе. Опиской или непониманіемъ мѣста слѣдуетъ объяснять оувъıзборцевь 42 вм. оувозъ Борцевъ.

Согласные звуки.

Подобно произведеніямъ западнорусскимъ, нашъ памятникъ даетъ указаніе относительно существованія въ смоленскомъ говорѣ *ў неслоговою на мѣстѣ в* въ извѣстномъ положеніи. На письмѣ это явленіе обозначается посредствомъ *у*: на*оу*городчемъ 78, *оу* ладогѣ 86.

Встрѣчаются несомнѣнные случаи, свидѣтельствующіе объ *утратѣ мягкаго р*: это соединеніе *р* съ „твердыми" гласными вмѣсто ожидаемыхъ „мягкихъ", съ одной стороны, а съ другой—появленіе написаній съ *-рю-*, *-ри-* на мѣстѣ *-ру-*, *-ры-*. Примѣры: *ра*заньскѡю 62б, *ра*заньскыи 161б, б*ра*ньскы 91 рядомъ съ брацовъ, црѣ 203, бур*а* съ вихромь 225, ноябра 306б, трызноу 324; прюскаа 185б, стари*я* 354б, рї/данїє 151б, оук*ри*тиса 182. Отмѣченная черта разсматриваемаго памятника несомнѣнно бѣлорусскаго происхожденія.

Губные согласные на концѣ словъ *отвердѣли*: цр҃квъ 95, 119б, любовъ 148б, скорбъ 157б, 246б.

Замѣстителями основныхъ *сочетаній dj* и *tj* являются *ж* и *ч* рядомъ конечно съ ц.-славянскими жд и щ; *жд* иногда даже заходитъ туда, гдѣ ему не должно быть. Примѣры: съзи*ж*емъ 3б, гра*ж*анѣ 128б, ѡде*ж*а 131; всеволоди*ч*ь 54б, розвре*ч*ї 169. Рѣдкіе случаи съ *жд* (больше вѣроятно на письмѣ, а не въ произношеніи): меж҃ю 3б, всесъж҃еніе 16б, по мож҃еелникоу 130б, даж҃е (= даже) 28б, даждь (= даже) 33б: быша латини с нами во всякомъ православии даждь и до папы...

Шипящіе согласные и *ц* обыкновенно сочетаются съ „твердыми" гласными, иногда даже бываетъ *ы*: дожыдающе 98б, но изрѣдка попадаются послѣ нихъ и „мягкіе" гласные: меж҃*ю* 3б, скрекч*ю*ще 128, йстьц*ю* 391б, соулиц*и* 231б, новгороц҃*ї* 119б, теремѣцъ 207б, псковицъ 81, нѣмѣцъ 76б.

Задненебные согласные, по памяти о старинѣ, обыкновенно имѣютъ послѣ себя *ы*, въ чемъ, быть можетъ сказывается и живое произношеніе писца. Примѣры: геѡргы*я* 47б,

микꙑта 168б, микꙑтинѣ 259, мужаискꙑ кн҃зь 266, в печенигы 49, погꙑбелъ 101, литоургꙑи 112б, иванъ холомьскꙑ 83, бѣжичкꙑ 84б, браньскꙑ 91, скꙑму 82б рядомъ со ск*и*мѣ 65б. Но задненебные могутъ соединяться и съ „мягкими“ гласными: поверга 89, рка 116б, фекюдинъ 17б; даже конечные *к* и *х* иногда имѣютъ послѣ себя *ъ*: полкъ 94, верхъ 170. Въ разсматриваемомъ памятникѣ уже очень обычны случаи соединенія задненебныхъ съ *ѣ*, какъ въ великорусскихъ говорахъ: оу ладогѣ 86, на лоугѣ 157б, по мар*к*ѣ 20б, на вислѣ р ѣ *к* ѣ 40б, на усть пшагѣ рѣ*к*ѣ 97, на ѡ*к*ѣ на рѣ*к*ѣ 145, во изборьс*к*ѣ 43, 94б, при посадни*к*ѣ 84, любоутьс*к*ѣ 121б, вл҃*к*ѣ 158, во ѡпо*к*ѣ 82, па*к*ѣ (= паки) 147. Но рядомъ съ такими соединеніями попадаются случаи и стариннаго *смягченія задненебныхъ въ свистящіе* передъ *ѣ* и даже *и* дифтонгическаго происхожденія: по вол*з*ѣ 41б, по доро*з*ѣ 142б, начало р о у *с т* и и землї (въ послѣднемъ случаѣ *и* на мѣстѣ *ѣ*, такъ какъ здѣсь форма дательнаго падежа на мѣстѣ родительнаго); въ выраженіи „на соу*с*ѣ“ 22 (отбѣже море далече и корабли на соусѣ...) звукъ *с* можетъ быть не на мѣстѣ *х*, а *ш*. Въ отмѣченномъ смягченіи задненебныхъ хотѣлось бы видѣть живую черту смоленскаго говора, такъ какъ это явленіе наблюдается въ немъ и до сихъ поръ (ср. В. Д о б р о в о л ь с к і й: Смоленскій Этнографич. сборникъ, I, вступительная статья), да, кромѣ того, оно свойственно сосѣднимъ бѣлорусскимъ говорамъ—старымъ и современнымъ.

Вслѣдствіе утраты въ произношеніи неслоговыхъ **ъ** и **ь** уже въ древнерусскомъ языкѣ образовались вторичныя сочетанія согласныхъ, не удовлетворяющія требованіямъ закона объ *однородности* рядомъ стоящихъ согласныхъ; вслѣдствіе этого произошли новыя *уподобленія звуковъ*, что на письмѣ впрочемъ не всегда обозначалось. Въ разсматриваемомъ памятникѣ однако встрѣчается достаточное количество случаевъ, подтверждающихъ отмѣченное уподобленіе: сковоро*т*кѣ 114, 207б, м о р *т* к ѣ куньи 208б, м҃ павосковъ 265б, подвоского 274б, двоуна*т*цати 48б, дроугына*тц*а҃ 208б, полътреть*т*чать. 269б, мерско 202, ис перєславла 114б, бес трєи҃ 400б,



скрежчюще 128. Сюда не относится *некли* 141б, такъ какъ уже самыя древнія произведенія знаютъ это слово въ двухъ видахъ: **негли** и **некли**. При разсмотрѣнномъ *переходѣ голосовыхъ въ безголосные* передъ безголосными есть конечно немало случаевъ и слѣдующихъ старинной орѳографіи, напр., назавьтрѣе 264б, превозьходнаа 25б, задъхоша 124б и т. п. Въ выраженіи: „съ тфериці" 75 при сравненіи съ литературнымъ „тверичи" можно бы видѣть уподобленіе послѣдующаго согласнаго предыдущему; но если обратимся за справками къ другимъ памятникамъ, при томъ болѣе древнимъ, то найдемъ, что „тверь" и производныя отъ него имѣютъ въ корнѣ *тьхв-*; тогда въ „тверь" будетъ болѣе сложное явленіе, нежели простое уподобленіе звуковъ.

Голосовые переходятъ въ безголосные и въ *изглашеніи* словъ; въ разсматриваемомъ памятникѣ этотъ переходъ также, вѣроятно, наблюдался, хотя на письмѣ онъ нашелъ отраженіе только въ двухъ случаяхъ: *пришеть* (**пришьдъ**) ратью 123, синеоузъ 43 съ *з*, поставленнымъ на мѣстѣ *с* изъ желанія избѣгнуть погрѣшности противъ орѳографіи, требующей на концѣ словъ голосовыхъ, хотя бы и произносились безголосные.

Вслѣдствіе того же закона однородности звуковъ въ новыхъ сочетаніяхъ согласныхъ *безголосные передъ голосовыми переходятъ въ голосовые*; особенно это слѣдуетъ сказать про предлогъ *съ*, который въ отмѣченномъ положеніи переходитъ въ *з*: здоровѣ 73, здоровъ 96, здѣлаша 86б, въ зборнѣи 94б, згони 114б, згорѣ 157б, зговоривъ 221, *з* доновьского 138б; послѣ того, какъ предлогъ *съ* обратился въ *з*, на письмѣ еще иногда возстановляется и *с* и вслѣдствіе этого получается какъ бы удвоенный предлогъ: по бѣлѣ *сьз* ыма 42б, ѡблакъ тученосенъ *сз* дожемъ 266. Обращеніе предлога *съ* въ *з* отчасти зависѣло и отъ смѣшенія его съ предлогомъ *изъ*: лють бѣ пожаръ *из* боурею 88б. Переходъ безголосныхъ въ голосовые въ отмѣченномъ положеніи, вѣроятно, былъ во всѣхъ случаяхъ, но писецъ старался держаться этимологическаго письма, переходя въ этомъ отношеніи иногда даже мѣру. Такъ у него встрѣчаемъ даже такія написанія, какъ пожечника

(= стрѣляющаго изъ пушки) 260б, по *жл*ѧхоу (= по шлягу), куда *ж* зашло вмѣсто *ш* изъ опасенія допустить ошибку противъ этимологическаго письма.

Шипящіе согласные передъ свистящими *переходятъ въ свистящіе*: новторсци 99, новоторьскоую 79б при „новтор*жь*ци" 123б и даже „ис тор*жьш*коу" 88.

Въ подвергшихся уподобленію группахъ согласныхъ могутъ появляться новыя измѣненія, состоящія въ *упрощеніи* получившихся *однородныхъ группъ* посредствомъ пропуска или слитія нѣкоторыхъ согласныхъ. Примѣры: лоу*т*ши вѣра 97б, кнѧ*щ*инъ 253; новгоро*ц*ький 51, ср. 67б, новото*рци* 123, свѣского королѧ 100, плаче*ц*а 152б; иногда въ подобныхъ образованіяхъ возстанавливается еще и первоначальный согласный: новгоро*д*цкомоу 174, даже „оу новгоро*дъц*а" 418б.

Есть нѣсколько случаевъ, указывающихъ на то, что передъ мягкими согласными предшествующіе имъ согласные становились мягкими: й*тьти* 243б, а*нь*тиохій 32, высокоу*мьль*віи 120б. Можно бы указать еще нѣсколько случаевъ въ этомъ родѣ, какъ — а*нь*дрѣеви 71б, й*зь* землѧ 6б, *сь* чтью 354б, избо*рь*скѣ 43, или въ положеніи передъ *j*: на *съ*ѣздь 163б, *изъ* египта 6, изъймаша 55б—, но въ виду того, что въ этомъ памятникѣ возможно смѣшеніе *ъ* и *ь*, всѣ приведенные примѣры довольно ненадежны; въ нѣкоторыхъ, какъ „изборьскѣ", или „тотарьскою" 72, *ь* находитъ для себя и этимологическое оправданіе. Мягкость согласнаго, вызванную иными причинами, обозначаетъ *ь* въ словахъ: верьсть 164б, верьсты 4.

На мѣстѣ старинныхъ *группъ* кът и чьт встрѣтились *хт* и *ч*: хто 88, 88б, 138б, 284, чобы (чтобы) 170б. Въ послѣднемъ случаѣ не описка ли?

Выдающуюся особенность разсматриваемаго памятника составляетъ *смѣшеніе ч* и *ц*. Вслѣдствіе этого находимъ

а) *ч* на мѣстѣ *ц*: новгорочкый 67, стр. 72б, безъ новгоро*ч*кого слова 116, новгородь*чи* 73, ср. 166б, 203б, новгород*ч*овъ 77б, наоугород*ч*емъ 78, юрьевъ нѣмѣ*ч*кыи 81, сынь*ч*омъ 85, ср. 205, наре*ч*аемый 36, в нарѣ*ч*аемемъ 37б, ср. 142, нарі*ч*аемаго 72, оули*чи*, оулі*ч*ѣ 118б, ср. 259, оу-

лїча 185б, конечь 1, жре/чь 36б, в торопечь 58, члколюбечь 137, стыг очъ 23б, ср. 38, чѣлованью 158, речѣ 58б (рѣцѣ), влчѣ 84, чрква 10б, кочелъ 43б, в радоковічахъ 158б при „в радоковицахъ“ 110б, 158 (впрочемъ нельзя положительно сказать, которая изъ приведенныхъ формъ болѣе первоначальная), коупечкоую 73, чамъблачѣ 218б, вноучи 333б, изычи прідоша 151, взаша ѿдіначтво 118б, в черньчох 69, черньчовь 118б, сродничи 107, тысачкого 81б, бѣжичкы 84б, по величи дни 86, галічкому 72, в полочкоу 51, ср. 47б.— Особаго происхожденія *ч*, а не плодъ смѣшенія съ *ц* въ словахъ: чепью 101б, ѿнчифоръ 92.

б) *Ц* на мѣстѣ *ч*: пьсковіці 63, ср. 83б, 92б, псковіцѣ 81б, псковіца 95б, радимици и ватици 42б, ср. 44б, 330б, ватицамъ 330б, кривици 42, ср. 43, дрегвици 41, бохьмици 46, тфѣрици 80, ср. 75, ѣдоуци 167, а ркоуци 207, идуци 252, сестріцица 39б, сна посадница 87, цлкъ 19б, городцанъ 74, цинити 77б, оуцаще 26б, нацаша 42б, ср. 131б, кріцаща 150, цающе 311б, тысацоу рати 99, ѡ конціѣнѣ єго 130, до мецѣ (до рѣки Мечи) 135, вътьциноу (вотчину) 138, проціѣи 145, ннѣца 206б, казнацѣи 206б, на вѣцѣ 254б, стрѣцѣ (встрѣчѣ) 119, целовѣка 344. — Можетъ быть особаго происхожденія *ц* въ „цѣмь“ 121 (*ц* можетъ быть зашло сюда по памяти о старинномъ творительномъ къ къто—цѣмь).

Взаимная мѣна *ч* и *ц* несомнѣнно живая черта смоленскаго говора XV в., засвидѣтельствованная и другими памятниками, извѣстная также сосѣднимъ новгородскимъ, а также сѣвернобѣлорусскимъ говорамъ.

Разсматриваемый памятникъ даетъ еще нѣсколько случаевъ *смѣшенія ж* и *з*, *ш* и *с*: ижеславли 51; впрочемъ и въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ, особенно западнорусскихъ, слова, произведенныя отъ собственнаго имени „Изяславъ“, имѣютъ *ж*: Жаславль, Ижаславль въ такъ называемыхъ литовскихъ лѣтописяхъ. Въ этомъ же родѣ *ж* вмѣсто ожидаемаго *з* и въ словахъ: суждаль 53, на суждали 53б, суждальцевъ 55 и др. того же корня. *Ж* въ этомъ словѣ знаютъ и многіе другіе памятники, не смѣшивающіе звуковъ *ж*

и *з*. И обратныхъ случаевъ—появленія *з* на мѣстѣ ожидаемаго *ж*—тоже немного: кнѧзити 344б, кнѧзившоу 42, кнѧзивъ 53б, кнзень 76б, ср. 300; такимъ образомъ всѣ случаи въ связи съ словомъ кънѧзь, откуда могли заимствовать и свое *з*. Мало характерно *з* и въ словѣ „*з*олчи“ 346, такъ какъ уже въ древнѣйшихъ памятникахъ древнерусскаго и церковнославянскаго языковъ это слово встрѣчается въ видѣ жлъчь и ꙁлъчь, при чемъ второе быть можетъ и древнѣе, а первое образовано подъ вліяніемъ прилагательнаго жльтъ (ср. Русс. Фил. В., XXV, 220). Не больше случаевъ смѣшенія *ш* и *с*: престави*ш*а (прѣстависѧ) 51б, васи бозѣ 348, ускуи 76б, при „въ ушькуихъ“ 116б; сюда быть можетъ относится и раньше отмѣченное „на соусѣ“ (стр. 19). Такимъ образомъ случаи приведеннаго смѣшенія шипящихъ и свистящихъ въ разсматриваемомъ памятникѣ малочисленны и довольно ненадежны. Но даже если бы и допустить спорадическіе случаи смѣшенія отмѣченныхъ согласныхъ въ разсматриваемомъ памятникѣ, то мы были бы все-таки поставлены въ большое затрудненіе относительно того, живое ли это было явленіе смоленскаго говора, или же заимствованная черта. Смѣшеніе *ж*, *ш* и *з*, *с* извѣстно только старымъ псковскимъ произведеніямъ, смоленскіе же памятники его не знаютъ. Да и теперешніе живые смоленскіе говоры, повидимому, этой черты не знаютъ. Есть, правда, одно свидѣтельство (С. Микуцкаго) о томъ, что „буквы *ш*, *ж* иногда произносятся (и въ Смоленской губ.) *с*, *з*“; но приведенные примѣры (харасо̀, нисура̀зъ) далеко не вѣски (ср. Извѣстія Императорской Академіи Наукъ по Отд. русскаго языка и словесности, IV, 1855 г., стр. 112).

Отмѣтимъ еще нѣсколько случаевъ *вставки* и *приставки* звуковъ. По аналогіи старинной вставки *т* между *ср*, непосредственно соприкасавшихся другъ съ другомъ, производится такая же вставка и въ группѣ *ср* вторичной изъ сър: с*т*рѣти ма вѣсть 101, с*т*рѣте его 104, оус*т*рѣтоша 63б—64, и с*т*рѣтоша 93. Роль приставочнаго и вставочнаго звука несетъ въ нѣсколькихъ словахъ *в*: дѣвка *в*учинить 375б, оу *в*ольгерда 109б; левонтѣи 54б. Къ формамъ глагола ꙗти, какъ

вообще въ западнорусскихъ памятникахъ, приставляется *н*: не *н*ѧлсѧ 212. *Н* зашелъ въ указанное положеніе, вѣроятно, подъ вліяніемъ глаголовъ предложныхъ. Въ одномъ случаѣ приставочнымъ является и *j*: тъ ѥхонию ѿ *ю* з ь свободи 17; впрочемъ это примѣръ для даннаго памятника не характерный, такъ какъ ѩдѫ уже встрѣчается въ Сб. Свят. 1073 г.

Изъ случаевъ *выпаденія согласныхъ* особенно замѣчателенъ пропускъ *в* въ группѣ *вл*: ꙗ р о с л а л ь дворъ 223б, но „изаславлѣ“ 55. „ꙗжеставли“ 51, на д а н ь с л а л ѣ оулицѣ 163, даньслальци 166, но „до даньславлѣ“ 118б, ратьслалѧ 180, ворослаль 322, до ꙗ к о л ѣ оулицѣ 229б, на ꙗ к о л и оулици 279, но „ивана ꙗковли“ 270. Какъ смотрѣть на эту черту? Почти въ тѣхъ же словахъ пропускъ *в* отмѣченъ А. И. Соболевскимъ въ Новгородской лѣтописи по Синодальному списку XIII—XIV в. (ср. „Одна особенность стараго новгородскаго говора“. Р. Ф. В. XVI, 351); извѣстна эта черта отчасти и псковскимъ памятникамъ (Лекціи [2] Соболев., 38). Если приведенные примѣры не представляютъ заимствованій изъ бывшихъ у Авраамки новгородскихъ оригиналовъ, то придется распространить эту черту и на смоленскій говоръ; живые западнорусскіе говоры этой черты, видимому, не знаютъ.—Пропускается *т* въ группѣ *стн* изъ **стьн**: намѣсницѣ 70б.

Въ словѣ „ѿсподарь“ 206 *отпалъ* звукъ *г*, вѣроятно, произносившійся, какъ *h*.

Въ нѣкоторыхъ словахъ, повидимому, произошло *отвердѣніе согласныхъ* или же сказалось неумѣнье обозначать ихъ мягкость. Таковы: пл*а*с*а*ша 19, переꙗславл*а* 114б, настрѣ*л*анъ 233, июн*а* 163б, молв*а*ше 340, в з *а* ш а миръ 166; сюда же, вѣроятно, слѣдуетъ отнести—погыбелъ 101, ѿсенъ 205, хотя въ обоихъ этихъ случаяхъ и можно видѣть простое смѣшеніе ъ и ь, какъ и въ другихъ случаяхъ (ср. стр. 15); въ „из*а*славлѣ“ 55 скорѣе народное перетолкованіе (и—за—слав-), нежели отвердѣніе согласнаго *з*. Также не будетъ отвердѣнія согласнаго въ „кнз*а*“ рядомъ съ „кнзѧ“ 178, такъ какъ первое соотвѣтствуетъ древнему **кънѧѕа**, а второе **кънѧѕꙗ**. Тоже не отвердѣніе согласнаго, а особый орѳографическій пріемъ,

наблюдаемый и въ другихъ произведеніяхъ, представляетъ написаніе „ви*л*но“ 96.

Противоположное явленіе—вторичное *умягченіе согласныхъ*, стоящихъ передъ „твердыми“ гласными, не засвидѣтельствовано вполнѣ достовѣрными случаями: попались только—блгоъѣр*нꙗ*го 72б и по полугрѣв*ни* 339б, но въ послѣднемъ случаѣ можно видѣть простое смѣшеніе *и* и *ы* (ср. стр. 13), да и въ первомъ примѣрѣ можно видѣть смѣшеніе основъ на -ŏ и -i̯ŏ.

Отмѣтимъ еще нѣсколько *мелкихъ явленій* въ области согласныхъ:

1) Попадаются случаи удвоенія согласныхъ безъ видимой для этого причины: а *сс*арра 5, по исти*нн*ѣ 14б, ѿ*т*ойма 75; въ выраженіи: „ро̑ *съ*салŏ (= роди саалу) 3 можно видѣть удвоеніе, объясняемое народной этимологіей.

2) Въ противоположность приведеннымъ случаямъ, въ одномъ примѣрѣ находимъ отсутствіе органическаго удвоенія: ѿ*ч*ины 114 (= **отьчины**).

3) Вмѣсто *к* мягкаго встрѣтилось *т* мягкое: Ака*ть*евицѣ (Акакьевичи) нарицаеміи Волуи 135.

4) Встрѣтился случай смѣшенія *р* и *л*: ди*к*ка б*у*ларьнаго 410. Въ данномъ словѣ это смѣшеніе обычно и въ другихъ памятникахъ, особенно западнорусскихъ (Р. Ф. В., XII, 26, опись Слуцкаго Троицкаго монастыря).

5) Какъ и въ другихъ памятникахъ, а также въ живомъ произношеніи, *н* замѣняется посредствомъ *м* въ собственномъ имени: *М*икитѣ 111б, *М*икитинѣ 163 б.

6) Также довольно распространенная черта и въ другихъ памятникахъ—появленіе *хв* на мѣстѣ *х* въ словахъ отъ корня *хот*-: ѿ*хв*очихъ 93, ѿ*хв*очий 172.

7) Въ словахъ, произведенныхъ отъ корня *кръст*-, подъ вліяніемъ слова „Христосъ“, наблюдается замѣна *к* посредствомъ *х*: сынъ *х*рѣстьный 90, ризы *х*ретцатыи 96б. Такое же смѣшеніе *х* и *к* въ словахъ: царь То*х*та 69 при—царь То*к*та 70, на речѣ *Х*зѣ 58б.

8) *Х*, повидимому, на мѣстѣ *г* въ словѣ: жлахоу 330б (штьлагъ).

9) Довольно необычно появленіе *щ* на мѣстѣ ожидаемаго *ш* въ формѣ „б*ащ*е“ = баше = бѣаше: тако б*ащ*е има ѥмоу, ѥще б*ащ*е не крщ҃нъ 93. Не явилось ли здѣсь *щ* подъ вліяніемъ причастныхъ формъ на -аще, тѣмъ болѣе, что въ XV вѣкѣ „баше“ уже не было живымъ явленіемъ.

10) Въ одномъ случаѣ встрѣтилась замѣна *ѳ* посредствомъ *п*, что наблюдается и въ другихъ памятникахъ: въ всь ге*п*сїманию 38.

11) Чисто орѳографическое смѣшеніе *ѳ* и *ф* въ словѣ: ѳилосоѳомъ 25б.

12) Описка или перестановка согласныхъ въ „но*гв*ородчи 166б.

МОРФОЛОГІЯ.

Склоненія.

Имя существительное.

Имена *собирательныя* съ удобствомъ замѣняютъ множественное число отъ нѣкоторыхъ словъ, при чемъ сами принимаютъ окончанія или словъ женскаго рода на *-а*, или словъ средняго рода на *-ъе*:

а) изъ словъ женскаго рода въ этомъ смыслѣ употреблены „жидова“ вм. „жидове“ и „господа“ вм. „господье“: ѿ сихъ расплодїша жидова 5б, бохьмици и варязи и жидова 46; прислаша псковїцї к новгородцамъ. вамъ гдѣ своеи кланяемся 92б, ѿ гдъ 393б, с жалобою гдо брате 418, гдо воєво (господо воеводы) 172б; оба эти слова въ такомъ же употребленіи встрѣчаются и въ другихъ памятникахъ, особенно западнорусскихъ; сюда же принадлежитъ еще „шоурьи“: своеи шоурьи 47;

б) изъ словъ средняго рода въ собирательномъ смыслѣ встрѣтились „могылье“ и „троупье“, при чемъ послѣднее даже

во множественномъ числѣ: все могыльѣ вскопано бѧше 106, и поганы и множество бесчислено троупїа падоша 133, положиша троупьѧ 151, влачиша троупьѧ изь греблѣ 340б.

Формы *двойственнаго* числа встрѣчаются довольно рѣдко. Именительно-винительный падежъ находимъ у словъ женскаго рода при два—оба: по двѣ нагатѣ 55б, по ѡбѣ сторонѣ 302б; подобныя же по окончанію формы встрѣчаются и при другихъ числительныхъ: .г҃. црквѣ 70, .н҃. бѣлкѣ 249—250, хотя въ послѣднихъ случаяхъ можно бы видѣть и *ѣ* на мѣстѣ *и*—явленіе фонетическое или даже графическое. Отъ словъ мужескаго рода въ подобномъ положеніи обыкновенно множественное число: три браты 42б, но попадаются также и довольно странныя формы на *-ѣ*: на три годѣ 302б. Изрѣдка попадаются и формы другихъ падежей двойственнаго числа: изъ ѡбѣю ѡчью 86б, изо ѡчью 222б, въ цркви стго ѡбою братоу. бориса и глѣба 301, слѣпа бѣ ѡчима 5, братома своима 3.

Что касается *особенностей отдѣльныхъ падежей*, то тутъ обращаютъ на себя вниманіе—въ *единственномъ* числѣ:

Именительный падежъ у словъ мужескаго рода, оканчивающійся на *-о*: марк*о* 20б, престави црь михаил*о* 43, сотк*о* сытини 54, двдк*о* кнзь 77б, посадникь кѵрил*о* ѡндрѣеви 181, степанк*о* 221б, личк*о* рыболовъ 222; у основъ на -ј̆о именительный часто окачивается на -е: наре има ѥмоу—василиѥ 31, посадникъ александр*е* фомини 184, аще муж*е* ѿ жены бл҃деть 374. Окончаніе -*о* заходитъ иногда и въ слова неодушевленныя, особенно въ названія городовъ (ср. также винительный падежъ), которыя, вѣроятно, и становятся словами средняго рода, на что, повидимому, указываетъ и сказуемое, оканчивающееся на *о*: волхов*о* шьл*о* возводь 286б. Въ одномъ словѣ встрѣтилось *-е* у основъ на -ї: пшеница и рож*е* и жїто 266.

Другія болѣе рѣдкія формы именительнаго: дчи (дочь) 275, свершена бы цркви 86, бы браны велика 62.

Въ одномъ мѣстѣ въ роли именительнаго встрѣтилась

форма звательнаго: въ ѡ҃ ча҃ дн҃и призрѣ ги мл҃твныма ѡчима 133б.

Родительный падежъ у словъ мужескаго рода, кромѣ обычнаго *-а*, представляетъ еще *-у*: изь домȣ 6б, верхъ до*моу* и стѣны 10б, не пїаше—медȣ 230, род*оу* своего 19, мир*оу* не делъ (чит. далъ) 85, ис торжькȣ 87б, ср. 98, полтора год*оу* 104б, того же год*оу* 169б, с мост*оу* 229, ср. 244, до четверг*оу* 286б. Нѣкоторыя изъ изъ приведенныхъ формъ представляютъ остатки старины (окончанiе род. падежа отъ основъ на -ŭ), но большинство—новообразованiя. У словъ женскаго рода съ основами на -ā — -ïā встрѣчаются слѣдующiя окончанiя родительнаго падежа: а) въ мягкомъ различiи церковно-славянское -ѧ: и҃зь землѧ 6б, ѿ всеѧ кнѧѕьи 314б; б) у словъ твердаго различiя окончанiе *-ѣ*, составлявшее особенность въ древнерусскомъ языкѣ только мягкаго различiя и лишь изрѣдка заходившее въ твердое (ср. Лекцiи [2] Соболевскаго, 166): добоудемъ слав*ѣ* себѣ 56б, приде изъ ѡрд*ѣ* 71, приспѣ и҃з литв*ѣ* 78б, ср. 79, побиша литв*ѣ* .м҃. тысѧчь 97б, ѿ москв*ѣ* 74б, домъ ст҃го никол*ѣ* 93б, грамот*ѣ* не подраша 164, тоӣ зѣм*ѣ* 252 при „то҃и же зими" 69 (трудно рѣшить, какъ читать въ обоихъ случаяхъ *ѣ* и *и*: вѣроятно оба эти написанiя передаютъ одно и то же зи҃ме), до великои рѣк*ѣ* 117б, ѿ кошк*ѣ* 206б; въ трехъ словахъ имѣется даже смягченiе зедненебнаго, какъ въ дательномъ: перевезесѧ на сю сторону вол*зѣ* 142, не дожда вл҃*цѣ* с того вѣча 92, до рѣ*цѣ* 135. Звукъ *е* встрѣтился и въ мягкомъ различiи: до гребл*ѣ* 95, не посрамимъ земл*е* роусьскы 336. — Отмѣтимъ еще родительный отъ слова *день—дни*: того же дн҃и 96, 274.

Въ *дательномъ падежѣ* обращаютъ на себя вниманiе формы мужескаго рода на *-евѣ* съ *ѣ* въ окончанiи, на которое можно смотрѣть и какъ на графическую особенность (*ѣ* на мѣстѣ *и* произносимаго, какъ *и*); а можетъ быть въ немъ слѣдуетъ видѣть и морфологическую черту—прототипъ теперешнихъ малорусскихъ окончанiй на *-евi*; примѣры: по доунаевѣ 40б, конев*ѣ* 67.

Винительный падежъ представляетъ слѣдующiя особен-

ности: а) у словъ мужескаго рода, какъ и въ именительномъ падежѣ, онъ можетъ оканчиваться на *-о*; такія слова, вѣроятно, переходятъ въ средній родъ: въ волхов*о* 48, ср. 85б, смоленьск*о* 43—43б, изгони пьсков*о* 63б, изгони вилн*о* гра҃ 96б; въ послѣднемъ словѣ, несомнѣнно, средній родъ, съ каковымъ окончаніемъ оно встрѣчается въ живомъ произношеніи и до сихъ поръ. Аналогія подобныхъ словъ была причиной прививки окончанія *-о* и словамъ мужескаго рода. б) У словъ мужескаго же рода, названій предметовъ неодушевленныхъ, винительный падежъ иногда замѣняется родительнымъ: плѣни їєрл҃м*а* 20б, положїша їєрл҃м*а* ꙗко ѡвощноє хранилище 151, прїиде б҃ъ видѣ҃ гра҃ (чит. града, ср. стр. 5) и столп*а* 3б, снесе велїкого мост*оу* 86. Подобное употребленіе очень обычно въ теперешней живой бѣлорусской рѣчи. в) Слово „Михайло", какъ въ теперешнихъ южновеликорусскихъ говорахъ, склоняясь по образцу основъ на -ā, имѣетъ вин. п. на *-у*: изымаша михаил*оу* фефилатова 180. Отъ „протопопъ" встрѣтился винительный на *-у*, очевидно образованный отъ слова „протопопа", которое встрѣчалось въ старомъ западнорусскомъ нарѣчіи не безъ вліянія польскаго языка: посла— ивана. и протопопу и протодьꙗкона 118. г) Отъ словъ женскаго рода встрѣтилось два случая замѣны винительнаго именительнымъ; въ обоихъ примѣрахъ именительный при неопредѣленномъ наклоненіи: гл҃ше· чтобы грамота подрати 164, взѧти дару полтина 419. д) Какъ рѣдкій случай, отмѣчу еще—за оутовь (за утку) 396б.

Творительный падежъ представляетъ слѣдующіе болѣе рѣдкіе случаи: а) при выраженіи названія лица двумя или тремя словами одно изъ нихъ разсматривается какъ часть сложнаго слова и поэтому не склоняется: съ кн҃з*ъ* михаиломъ 76, кн҃змь михайл*о* черторискымъ 255б, кн҃змь дмитрї*є* романовїцо҃ 73. б) У словъ на *-а* творительный обыкновенно оканчивается на *-ою*, напр., прийде ѡлгердъ съ своєю братьєю 97, но уже есть и случаи употребленія *-ой:* вл҃кою ѝѡн҃*и* 303б, с малою дроужино̲ 339б, оударить за лопатко̲ 216б (ср. стр. 14).

Мѣстный падежъ. Здѣсь, кромѣ правильныхъ формъ, какъ „на възьдоусѣ“ 19б, обращаютъ на себя вниманіе прежде всего случаи смѣшенія разныхъ основъ: ѿ кнзѣ юрьи 76, ѿ кнзѣ ивани 231, въ городи 122б, 184 и др. Въ приведенныхъ случаяхъ смѣшаны твердое и мягкое различія однѣхъ и тѣхъ же основъ. Но можно указать и случаи смѣшенія формъ разныхъ основъ; мѣстный образованъ по образцу основъ на -й въ словахъ: в торжькоу 122б, в полѹчкѹ 47б, положиша его въ храмоу 56, въ смоленьскоу 61б, ср. 184, 185, ѿ мірѹ 156. Смѣшаны основы на -ї и на согласные съ основами на -ŏ и -ă: о поутѣ 41, на шолонѣ 97, въ словесѣ 4б. Въ двухъ примѣрахъ мѣстный замѣненъ формой родительнаго: на ватхы немного пребывъ 186б, ѿ влкѣ ионы 308б.

Множественное число.

Именительный падежъ представляетъ слѣдующія окончанія: у словъ мужескаго рода съ основами на -ŏ и -й обычны -ы: островы 3 и др.; -*ове*: послове 74б, тотарове 134б; послѣднее окончаніе можетъ имѣть въ исходѣ *ѣ* (-*овѣ*), въ чемъ, вѣроятно, сказывается вліяніе именительныхъ на одно -*ѣ*, о чемъ рѣчь ниже: тотаровѣ 79, ляховѣ 40б, ѿвощевѣ различнии 333б; слова на -*инъ* и подражающія имъ по образованію именительнаго имѣютъ обыкновенно окончаніе на -*ѣ*, въ чемъ, я думаю, слѣдуетъ видѣть лишь графическую замѣну стариннаго *е*: срачинѣ 24, поморянѣ 40б, сѣлѣ соу словенѣ 40б, ѕ асоурѣ 7, егѹптѣ 7б; однако рядомъ съ приведенными формами встрѣтилось и образованіе на -*и*: бояри 87б. Далѣе очень обычно въ качествѣ окончанія именительнаго множественнаго -*ѣ* какъ въ твердомъ, такъ и въ мягкомъ различіяхъ: левгитѣ быша 8, трусѣ быша 25б, дворѣ 88б, влчни хоромѣ 212, вси градѣ ваши 324б, бозѣ 348, расплодишася члцѣ 3, намѣсницѣ 70б, правнучѣ мой 378б, ѿчищаются грѣсѣ 105б, облацѣ възгараахоу 23 (къ именительному един. числ. „облакъ“); „колѣнѣ“ (колѣнѣ ми изнемагають 133) по формѣ можетъ быть и двойственное число. Изъ приведенныхъ въ концѣ примѣровъ можно видѣть, что задненебные въ име-

нительномъ падежѣ даже смягчены; какъ отступленіе, можно отмѣтить слѣдующій примѣръ: кн҃жи намѣстник*ѣ* дмїтриєвы 118б. *Ѣ* въ мягкомъ различіи встрѣтилось въ слѣдующихъ случаяхъ: псковиц*ѣ* 81б, кн҃з*ѣ* 113 б, 420, четци и пѣвц*ѣ* 151б. Изъ словъ съ основами на -ā окончаніе -*ѣ* встрѣтилось, напр., въ слѣдующихъ: сабл*ѣ* ихъ не имоу 149б, потк*ѣ* падахоу на землю 157б. Въ мягкомъ различіи попалось -*и*: быша оусобиц*и* 42б. Основы на -ѧт- обыкновенно имѣютъ -*а*: овчата 9 б, но въ одномъ случаѣ встрѣтилось -*и*: внучат*и* мои 378б.

Въ *родительномъ падежѣ* болѣе или менѣе замѣчательны слѣдующія формы: -*овъ* у словъ муж. рода не только у основъ на -ŭ, какъ .є̃. сн҃въ 5, но и у основъ на -jŏ: .х̃. роублевъ 96; это же образованіе встрѣтилось даже отъ основъ на -ā: м̃ павосковъ 265б, если только начало его не павоскъ. Отъ „дѣти" род. „дѣтеи" 159б. Еще „много моужїи҃ побѣша" 76. Одно слово на -*іе* приняло окончаніе по образцу именъ прилагательныхъ на -*ихъ*. ѿ свои҃ злы҃ съгрѣшени*хъ* 300б.

Дательный падежъ у основъ на -ŏ рядомъ со старинным -*омъ*, напр. предаша англ*омъ* 105, представляетъ и формы на -*амъ*: моуж*амъ* псковїц*а*҃ 95б, боѩр*амъ* 211 (ѣ здѣсь, конечно, только графическая особенность вм. ъ).

Винительный падежъ представляетъ большею частью тѣ же особенности, что и именительный, такъ какъ оба эти падежа совпали. Поэтому имѣемъ у словъ муж. рода прежде всего окончанія на -*ы*: хотѣ вымъчаты идол*ы* 4б; въ подражаніе имъ въ мягкомъ различіи окончанія на -*и*: на иконоборц*и* 35б, на нимц*и* 63б, созва тфѣриц*и* 80. Далѣе, обычно окончаніе -*ове* — -*овѣ*: послаша посл*ове* 170б, присла кн҃зь—посл*овѣ* свои 112; винительный на -*ѣ* = старинному -*е*: на словенѣ 40б; формы на -*ѣ* (а также -*е*) въ твердомъ и мягкомъ различіяхъ изъ древнерусскаго -*ѣ*: моуж*ѣ* поби 100б при „посади моужи" 43б, въ гонц*е* 132, ȣ҆бѣтк*ѣ* исчести 156, идоша кождо в дом*ѣ* своѩ 360; подобное окончаніе встрѣчается даже у словъ женскаго рода: осисъ же и симеонъ поѩста себѣ жен*ѣ* 38б, хотя, какъ объ этомъ будетъ рѣчь въ

синтаксисѣ, на форму „женѣ“ можно смотрѣть и какъ на дательный п. един. ч. Разъ встрѣтилась очень рѣдкая форма винит. мн. на *-а* отъ словъ муж. рода: город*а* поимаша нѣмѣчкія 208. Названія предметовъ одушевленныхъ для винительнаго падежа пользуются формой родительнаго: оуби бра*товъ* своихъ 110б, псковицъ 81, но есть и отступленія: имахоу рыбы 109б. У словъ женскаго рода съ основами на -ā въ мягкомъ различіи винит. п. оканчивается на *-и*: красти конопл*и* 37б, но то же *-и* встрѣтилось одинъ разъ и въ твердомъ различіи: прївезе—ризи хртъцаты 109б.

Творительный падежъ представляетъ главнымъ образомъ окончанія на *-ми*: ѿученми 28б, но попадаются и старыя образованія на *-ы* и *-и*: с моуж*и* своими с литовник*ы* 93, всїми кн҃зи 84б, съ тфериц*и* 75, новоторц*и* 123.

Въ *мѣстномъ падежѣ* преобладаетъ окончаніе *-ахъ* у разныхъ основъ: на кривиц*ахъ* 42б, в радоковїц*а*ͯ 158; но рядомъ съ нимъ попадаются и остатки другихъ старинныхъ образованій, напр., *-ѣхъ*, *-ихъ*, *-ахъ*, хотя большею частью и не отъ тѣхъ основъ, которымъ они были свойственны въ старину: о треͯ рѣч*ѣхъ* 9б (рѣчьхъ), по времен*ихъ* 24б (врѣменьхъ), по сродниц*ихъ* 106б (сѫродьницѣхъ), въ сн҃*охъ* 5б (сынъхъ), в черньц*охъ* 87 (чрьньцѣхъ).

Имя прилагательное.

Краткая форма (именная), встрѣчающаяся въ общемъ довольно рѣдко, представляетъ въ окончаніяхъ тѣ же особенности, какія наблюдаются и у именъ существительныхъ; такъ

а) въ *родительномъ падежѣ един. ч.* женскаго рода встрѣчается *-ѣ* какъ въ мягкомъ, такъ и въ твердомъ различіяхъ: до даньславл*ѣ* оулїчѣ 118б, до ѡкол*ѣ* оулицѣ 229б, ѿ микитин*ѣ* оулїци 163б, заполье микытин*ѣ* оуличи 259;

б) *дательный падежъ* муж. рода: по здоров*оу* приидоша 55;

в) *творительный падежъ* муж. рода даже у такихъ словъ, какъ названія городовъ, образованныя отъ прилагательныхъ

притяжательныхъ, не встрѣчается: обыкновенно употребляется полная форма, напр. подъ переяславлимъ 71;

г) въ *мѣстномъ падежѣ* муж. рода отмѣтимъ: по величи дни 86 (съ замѣной ѣ посредствомъ и), въ женскомъ родѣ: заложиша црквъ—на ярышовѣ оулицѣ 119б.

д) Во *множественномъ ч. именительный падежъ* представляетъ тѣ же особенности, что и у именъ существительныхъ, нѣтъ только формъ на -*ове*; особенно бросаются въ глаза образованія на -*ѣ*: придоша вси здоровѣ 73, вси воеводы добрѣ сдоровѣ 175, колоколи златѣ ч на сѣте 11б, вси кнзи роускы данѣ емоу 91; окончаніе -*и* также встрѣчается: моучиша его, а глщи та 96;

е) въ роли *винительнаго падежа* встрѣтилась одинъ разъ старая форма именительнаго: даша—дары мнозѣ 275б.

Что касается *полныхъ* (членныхъ) формъ именъ прилагательныхъ, то тутъ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія образованія.

Единственное число.

Именительный падежъ въ мужескомъ родѣ представляетъ форму стянутую на -*ы*, какъ обыкновенно бываетъ въ большей части бѣлорусскихъ говоровъ: кнзь данило московьскы 69б, дмитрии московьскы 116, браньскы 91, ярославъ тфѣрьскі 67, црковъ сты лазарь 157б, сты афанасии 215, задпны члкъ 383, в пяты тысоущь 272 („тысоущь" посчитано словомъ мужескаго рода, какъ въ польскомъ—tysiąc). Понятно, обыкновенныя формы на -*ыи* (точнѣе -*ый*) преобладаютъ. Два раза встрѣтился именительный муж. рода на -*ѣй*, въ которомъ, вѣроятно, слѣдуетъ видѣть лишь хитрое написаніе вмѣсто -*ій*: соуздалъскѣи кнзь 127 (сначала было написано „соуздалъскои"), ве великѣи новгоро 311. Впрочемъ въ виду того, что современные смоленскіе говоры знаютъ въ этомъ падежѣ также и окончаніе -*эй*—*ей* (ср. Добровольскій: Смоленскій этнографич. сборникъ, ч. I, 20), какъ и сосѣдніе бѣлорусскіе, возможно видѣть въ приведенномъ -*ѣи*

отраженіе этого окончанія. — Въ женскомъ родѣ встрѣтилась форма—превозьходнаа 25б — съ основой на ia вмѣсто ожидаемаго -а.

Родительный падежъ мужескаго рода въ твердомъ различіи обыкновенно оканчивается на *-ого*: римск*ого* града 28, тысачк*ого* 81б, свѣск*ого* корола 100, з доновьск*ого* 138б, ваземъск*ого* 203, велик*ого* мосту 244, подвоск*ого* 274б. Въ род. п. женскаго рода имѣетъ *-ои*: до велик*ои* рѣкѣ 117б; въ одномъ словѣ встрѣтилось *-ии* = *-ѣи*, т.-е. окончанію формы дат. ед. ч., на что указываетъ и смягченіе согласнаго: начало роуст*ии* земли 40б. Но можетъ быть это и есть форма дательнаго падежа?

Дательный падежъ муж. р. „к нов*оумоу* городкоу" 167 не представляетъ особенности разсматриваемаго памятника, а воспроизведеніе написанія болѣе стараго оригинала.

Винительный падежъ женскаго р. въ одномъ примѣрѣ замѣненъ формой творительнаго: поставиша—треть*еѭ* црквъ 210.

О *творительномъ падежѣ* „бголюбив*ыимъ*" 176б слѣдуетъ сказать то же, что выше о дательномъ.

Мѣстный падежъ представляетъ прежде всего отраженіе старинныхъ образованій: въ пръв*ѣмъ* 4б (муж. р.), или—въ зборн*ѣи* цркві 94б, на православн*ѣи* вѣрѣ 31, но они врядъ ли были живыми явленіями въ разсматриваемомъ памятникѣ. Несомнѣнно отражаютъ особенность народныхъ говоровъ такія образованія, какъ ст*имъ* съборѣ 26, на чюж*и*м конѣ 406б, представляющія смѣшеніе творительнаго и мѣстнаго падежей. Въ этомъ же родѣ и „ѿ всемь сщничьск*ому* чину" 366б, гдѣ дательный на мѣстѣ мѣстнаго, какъ изрѣдка бываетъ въ бѣлорусскомъ и малорусскомъ нарѣчіяхъ. Въ женскомъ родѣ къ живымъ особенностямъ слѣдуетъ отнести окончанія на *-ой*: истинн*ои* вѣрѣ 31, въ перьв*ой* церкви 32.

Множественное число.

Именительный падежъ представляетъ: а) *-ыи*, объясняемое такъ же, какъ и теперешнее южновеликорусское, а также

отчасти и смоленское *-ъи*: намѣсницѣ московьскъи андрѣевы сбѣжалѣ 70б, дѣти боярьскъи молодъи 115, .д. церкви древынъи 216. Кромѣ этого, общаго для всѣхъ родовъ окончанія, встрѣчается еще *-ѣи* тоже для всѣхъ родовъ: сице родословатся велицѣи· кнзѣ роустѣи· 420, сїи еретики латыньстѣи 28б, инѣи кнзѣ сарайстѣи затворишася 113б, процѣи 145 (= прочіе), дѣте боярьскѣи 175. Какъ смотрѣть на окончаніе *-ѣи*? Происходящее передъ нимъ въ большинствѣ случаевъ смягченіе задненебныхъ какъ бы даетъ право ставить подобныя формы въ связь съ старинными формами на *-ии:* латиньстии и под.; тогда бы здѣсь было только появленіе *ѣ*, произносимаго какъ *и*, на мѣстѣ старинняго *и*. Однако если сопоставить эти образованія съ подобными же въ именительномъ единственнаго, гдѣ на *-ѣи* можно бы взглянуть, какъ на *-ей* (вм. *-эй* послѣ задненебныхъ), то и здѣсь имѣлось бы нѣкоторое основаніе для сближенія *-ѣи* съ именительнымъ на *-эи* — *-еи*, извѣстнымъ сосѣднимъ бѣлорусскимъ да отчасти и великорусскимъ говорамъ (ср. Б. Ляпунова: Нѣсколько словъ о говорахъ Лукояновскаго уѣзда Нижегородской губерніи. С.-Пб. 1894, стр. 25—26. Оттискъ изъ „Живой Старины“ 1894 г. № II). — Еще отмѣтимъ форму — велиціе 4, новѣйшее образованіе, въ которую *ц* зашло по памяти о **велиции**.

Въ *родительномъ падежѣ*, кромѣ обычныхъ образованій, встрѣтились еще: молодѣ людий немного 273, въ каковой формѣ *ѣ*, если оно здѣсь обозначаетъ звукъ *е*, явилось подъ вліяніемъ мѣстоименій, какъ „тѣхъ“. Въ „пологахоу по трии ли по пяти мртвыи“ 106, вѣроятно, описка: вмѣсто „мртвыхъ“.

Винительный падежъ, можетъ быть вслѣдствіе смѣшенія *и* и *ы* (ср. стр. 13), или по памяти о старинномъ окончаніи именительнаго на *-ии*, представляетъ въ нѣсколькихъ словахъ окончаніе -ия: на безбожния иконоборци 35б, в люди црквъния 371б; вліяніемъ именительнаго падежа нужно объяснить и слѣдующія образованія: просвѣщаесть оци дшвнии и телеснѣи 311.

Форма *мѣстнаго падежа*: троуднѣх хоженьихъ 201б такъ же объясняется, какъ и родительный падежъ.

Изъ случаевъ образованія *сравнительной* и *превосходной степеней* отмѣтимъ: горчиишоую смрть 13б, брат его молодшии борисъ 115б, грозно боронивъ ѡчиноу свою ѡ силнѣе себѣ кнзеи 110.

Мѣстоименіе.

Въ склоненіи *личныхъ* и *возвратнаго* мѣстоименій никакихъ особенностей не встрѣтилось; развѣ отмѣтимъ, что въ одномъ мѣстѣ (1б) „заповѣда намъ" поправлено на „заповѣда нама"; еще укажемъ: съжаливъс*и* 81б, 185.

Въ собственно *мѣстоименномъ* склоненіи обращаютъ на себя вниманіе прежде всего *основы* нѣкоторыхъ мѣстоименій: въ ѡд*и*но лѣто 85, съ ѡдїну стороноу 234.

Изъ особенностей въ окончаніи падежей отмѣтимъ въ *родительномъ* единств. ч. женскаго рода: помощи никоѥже 95, ѡ ѡноѧ 290б—послѣдняя не русская особенность.

Во *множественномъ числѣ* заслуживаютъ упоминанія формы *именительнаго п.*: т*ѣи* городы 157, рѣша нѣкотор*ѣи* 38б, дроуз*ѣи*, ин*ѣи* 41, 133б; всѣ онѣ объясняются какъ соотвѣтствующія формы именъ прилагательныхъ. Еще отмѣтимъ: ин*ѣ*ꙗ в рѣцѣ истопоша 135, он*ѣ* (новгородци) приѣхаша 98, вс*и* градѣ 324.

Въ *винительномъ падежѣ* заслуживаютъ вниманія: ин*и*ꙗ изымаша 61, ѡмрачи *а* гроза 149, въ вс*ѣ* ереси 30, на всѣх 42б.

Творительный падежъ представляетъ въ двухъ примѣрахъ формы на *-имѣ:* съ сво*и*м*ѣ* вои 187б, съ сво*имѣ* съборы 308б. Если въ нихъ читать *ѣ* какъ *и*, тогда эти случаи никакихъ замѣчаній не вызываютъ; но можетъ быть *ѣ* передаетъ здѣсь какой-либо другой звукъ, тогда оно требуетъ иного объясненія (ср. А. И. Соболевскаго: „Дательный и твори-

тельный падежи множ. числа на мя". Р. Ф. Вѣстникъ, VI, 218).

Членъ: холмо*тъ* 345.

Имя числительное.

Въ числительныхъ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующіе случаи: по трїє єпархиа 35, дщеремъ трей сестреницъ 36б, въ треи сотъ члкъ 180, бес трѣй кунъ 400, ѿ трею сихъ 9б, трима путьми 252б; послѣдняя форма вполнѣ соотвѣтствуетъ теперешнему живому бѣлорусскому употребленію, обыкновенно знающему „трымá". Случаи съ числительнымъ *два*: ѿ двоунатцати версѣ 48б, въ двоусоть 91б. Образованія со словомъ *полъ*: полоутретьи мца 188, на полътретьытчать годъ 269б, полътретьытцать 418, полъшесты верьсты 4, полъдроугынатца нели 208б. Еще отмѣтимъ нарѣчіе: двожы 119б (относительно *о* ср. стр. 8).

Спряженіе.

Изъ особенностей, касающихся образованія *основъ*, отмѣтимъ сѣдующія: а) вліяніе настоящаго времени на образованія отъ основы неопредѣленнаго: слышывъ 177, оуслышивъ 274, помїлоувалъ 243; б) образованіе многократнаго вида: не присылывалъ 206. Въ „вынать" 82 имѣемъ старинное образованіе, до сихъ поръ сохраняющееся неприкосновеннымъ въ бѣлорусской рѣчи.

Что касается *образованія глагольныхъ формъ*, то тутъ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія особенности:

Неопредѣленное обыкновенно оканчивается на *-ти:* цинити 77б, а ндѣ видѣтї бяше 133, воротити 396б, начаша кони мерети в городѣ 261. Интересна форма итьти 139, 243б, равная ить + ти. У глаголовъ съ основой неопредѣленнаго на задненебные обыкновенно *-чи:* постеречи 89. Случаевъ неопредѣленнаго на *-ть* въ общемъ немного: воєвать 25, въ пьсковѣ почалѣ бяше грабить 74, повелѣ — привызывать сѣроу 325б.

Даже встрѣчаются еще вполнѣ явственные слѣды *достигательнаго*, при томъ на *т* твердое: състоупишаса битса 330б, не може выстоятъ 184 (съ синтактической точки зрѣнія здѣсь впрочемъ не должно бы быть достигательнаго) посла ис̑катъ брата 340б.

Настоящее время представляетъ слѣдующія окончанія:

Единств. число. Въ *1 л.* обыкновенно *-у* — *-ю;* отъ глагола юсмь встрѣтились слѣдующія образованія: азъ ѐсми никола 308; вы нашимъ бояра́мъ отвѣтъ дали: не можетъ новгородъ того оучинити, како ѐсми с литовскы мирьнѣ, тако ѐсме и с нѣмци мирны 211; здѣсь при ѐсми подразумѣвается лицо говорящее Новгородъ, а при ѐсме — новгородцы, такъ что оно будетъ 1 л. множ. числа; на это указываетъ и прилагательное мирны. По образцу ѐсми образовано и ймамі: рече володимиръ стояти ймами здѣ 355б. Приведенное ѐсми — особенность западнорусская.

2 л. на *шь*: выстоупаѐшь, слоушаѐшь 206б и т. д.; отмѣтимъ „въсхошь“ 207.

3 л. обыкновенно оканчивается на *-ть*: изъгнѣѐть 348.

Множественное число. 1 л. представляетъ обыкновенно окончаніе на *-мъ*: не хотимъ 99. Отъ глагола юсмь встрѣтились формы: мы ѐс*ме* 148б, мы ѐсма ци не князи 56, ср. 64.

3 л. обыкновенно окончивается на *-ть*: выидуть 395. Въ одномъ мѣстѣ находимъ окончаніе *-ти*, что изрѣдка наблюдается въ живыхъ бѣлорусскихъ говорахъ Могилевской губерніи, а иногда и въ старыхъ западнорусскихъ памятникахъ: безаконїи агаряне побѣж*ити* неготовыми дорогами 134.

Двойств. число встрѣчается рѣдко и неправильно: ясно, что оно уже не было живымъ явленіемъ. Примѣръ: двигнитаса силы моя 242б.

Повелительное наклоненіе. Тутъ интересны слѣдующія образованія: а) даже̑, вѣроятно, лишь хитрое написаніе вм. ц.-слав. даждь: даже̑ ѐмоу ги̑ нбно̑ црт̑во 72б, не предажде

мене 243, подаже̑ 248; б) поѣдъ 257б; в) прѣдьте (= придѣте) 323б—съ суффиксомъ *ь*.

Причастіе настоящаго времени дѣйств. залога представляетъ слѣдующія окончанія: а) -а — -ѧ: ѿтоима 75, рка 97, 263б, ркѧ 116б, поверга 89, и̑дѧ 83б, възмѧ 126, 166б, возмѧ 282б; б) -учи: пособлѧючи 256б; в) въ одномъ случаѣ встрѣтилось причастіе на *-у*, вѣроятно, представляющее описку вмѣсто *-уще* или *-уче*: поиде игорь съ двѣма сынъма и съ братаници за донъ, а не веду божіа строеніѧ 56б.

Въ *причастіи прошедшаго вр.* дѣйств. залога преобладаютъ формы на *-ше*: видѣвше же папа левь 27б, събравьше воѩ 115б.

Воспроизводя болѣе старые оригиналы, писецъ ввелъ въ свою рукопись и аористы, иногда въ старомъ видѣ, а чаще въ нѣсколько подновленномъ: види диаволъ 1б, ср. 9б, чьсо ра̑ не ѩста 1б, ро̑ сьсало̆ 3 (= роди), повелї гъ̑ 131, приѣзди (= пріѣзжалъ) 156; въ одномъ примѣрѣ вмѣсто аориста встрѣчаемъ довольно странную форму: сътворивъ же миръ ст̑ъславъ съ грекӹ. пойдемь (вм. поиде?) въ лодьѩхъ 339; а быть можетъ здѣсь пропущено рече или что-нибудь въ этомъ родѣ, тогда поидемь будетъ 1 л. мн. ч. повелит. н. съ ъ вм. ъ.

Имперфектъ изрѣдка встрѣчается даже въ нестянутомъ видѣ: имааше 12б.

Прошедшее совершенное (perfectum) образуется описательно, какъ и въ другихъ памятникахъ, при чемъ вспомогательный глаголъ въ 3 л. един. и мн. ч. часто опускается: людий в волховѣ истопло—много 225; не доумали е̑сме 92б, е̑сме доспѣли 100б, пришли е̑сме 205б, есме слыхалѣ 207; е̑сте̑ ѩлѣсѧ 169б, есте ѿнѧлисѧ 170, вы слова свое̑го забывъ не и̑здержалѣ како былѣ е̑сте 211; сьї водилѣ соуть 320б, ркли 85, и̑збиша—пострѣлилѣ 116б.

СИНТАКСИСЪ.

Простое предложеніе.

Особенности въ употребленіи падежей. Родительный падежъ для означенія времени: той зѣмѣ 252б, Дашко приѣхалъ к нїмь ночи 221; родительный п. удаленія: ѿбѣлися ратны гражанѣ 128б.

Дательный п.: намъ лають 211. Нарѣчія вмѣсто дательнаго падежа: пѣши придоша домовъ 75б, хотящи домовъ 327б, кртное цѣлованье с мене доловъ 211. Двойной дательный п.: поятъ же дщерь его марью женѣ себѣ 38.

Творительный п. въ разномъ значеніи: нѣгдѣ стоупити трупїемь 67 (причина); тоу костью падоша 178 (здѣсь обращаетъ на себя вниманіе еще число), неприятно буди писание его вами 220 (если здѣсь не простое смѣшеніе дательнаго и творительнаго).

Мѣстный п.: попоу же ни власѣ ѿгнь не прікосноуся 89б.

Особенности въ употребленіи нѣкоторыхъ предлоговъ: стояхоу—до шїи 359б; платити кы истьцю 391б, съ ѡдїну стороноу—съ другую стороноу удари на нихъ 234; ѡбиди мнѣ с вами нѣтоу никоеи 98; съ обозначаетъ приблизительно, около: всея силы бяше съ двѣстѣ тысящь 239. Въ роли предлога употреблено имя существительное въ винительномъ падежѣ: стоую софѣю заложи дубовоу. конець пискупли оулици 48б, поставиша црквь древяноу. стго спса конець коузмодѣмьянѣ оулицѣ 166б, поставиша стго илью конець прускои оулицѣ 217б.

Тутъ же отмѣтимъ случаи *повторенія предлоговъ* передъ зависящимъ словомъ и его опредѣленіемъ: съ кнземь съ афанасьемь 75, ѿ федора ѿ кошкѣ 206б, ѿяша—оуво ѡндрѣяна оу захарьина 111, оу кнзя оу дмитриа 121б, в городи в торжькоу 122б, на рѣкѣ на пивжи 91б, на ѡкѣ на рѣкѣ 145, до рѣцѣ до мецѣ 135.

Особенности въ употребленіи нѣкоторыхъ мѣстоименій: разидоша когождо во своѧси 311б, придоша болгаре—оучаще та ктоже вѣрѣ своей 351, хто что оуспѣлъ взати 88, хота хто что вынесле на поле 88б.

Особенности въ употребленіи нѣкоторыхъ прилагательныхъ: княжние сѣменово московьского 91, бы всх лѣ ноевы. ѧ. 3, иванъ васильевъ снъ тысячкого 126.

Особенности въ согласованіи словъ: видѣвше же папа левь 27б, цркви—стхъ трї ѿтрокы 181; того лѣ была боура силна. д црекви изо ѡснованиѧ выверьгло в ростовьской волости. а со иных верхи срывало 70—70б, инѣи бо мечемь пресѣкаеми бывахоу. инѣи же на копїа възнизаеми бы 133б.

Изъ *особенностей въ употребленіи глаголовъ* отмѣтимъ:

а) въ отношеніи *залога*: повелѣ — перебродїтїса 94, воевалса 204б;

б) въ отношеніи *видовъ*: нацаша поѧвливатиса 131;

в) въ отношеніи *временъ*: поидоша кнази роускы на половци. и поможеть имъ бъ 56; баше бо тогда знамение сице смртное. хракнеть члкъ кровью три дни бывъ да оумреть 105.

Выраженіе *вопроса*: мы есма ци не кнази 56.

Разстановка словъ какъ въ пѣсенной народной рѣчи: на шолонѣ на оусть пшагѣ рѣкѣ 97, на вислѣ рѣкѣ 40б.

Сложное предложеніе.

Предложенія, поясняющія *глаголъ:* съдоумаша — о пойти имъ 56, слышаті бахоу ѡ влку приняли 84, не вѣдающе что нитоу во изборьскѣ воды 94.

Обозначеніе *цѣли* дѣйствія: съ собою емлите едины оужища, да есть вы цѣмь вазати 121.

Уступительный характеръ: (бѣ всякому хрестьянину,) хотя бы свои домъ поверга (, а церкви постеречи) 89.

Предложенія *причины*, *времени* и нѣкоторыя другія употребляются и въ сокращенномъ видѣ посредствомъ причастій: адамъ бѣ внѣ сы раа 1, авраамъ сы. дї. лѣ сы бо разоу-

мѣнию сподоби 5, рѧзанци соуровии чл҃вци. и свѣрѣпїи и высокооумьльвїи люди соуще — възгордѣшасѧ 120б. — Какъ особенность подобнаго рода предложеній, слѣдуетъ указать то, что они могутъ соединяться съ главнымъ и при посредствѣ союзовъ *и*, *а*, какъ это было возможно и въ церковно-славянскомъ языкѣ. Примѣры: видаше ба҃. и славлѧ его съ агг҃лы 1 (если только здѣсь „славлѧ“ не будетъ тоже imperfectum), хощоу с вами витисѧ. а рка тако 97, кн҃зь же ѡлегъ и володимиръ събравьше воѧ и поидоша за ни. 115б, любко кн҃зь — самъ дроугъ ѿѣхавши ѿ олгерда и въѣхаша в сторожевыи полкъ 94. — Причина можетъ быть съ удобствомъ выражена и соединеніемъ однихъ главныхъ предложеній: оубї кн҃зѧ противоу на стрѣцѣ. дойде бо рѣкѣ тростнѣ. и то оустрѣте (=тоу оустрѣте) его 119.

Словарь.

Здѣсь помѣстимъ указатель болѣе рѣдкихъ въ филологическомъ отношеніи словъ и выраженій. Довольно подробный предметный указатель имѣется при изданіи рукописи.

Алачюга шалашъ: обрѣтоша в полѣ дворы ихъ (татаръ) повѣржены и шатры и вежи ихъ и алачюгы и телѣгы ихъ 234б.

Безвеременье: горкаго своего безвремѧныѧ 203.

Варно жарко: бѧше бо имъ варно 231б.

великьдн҃ь день Пасхи 70.

волосовъ: поставиша црквъ каменоу ст҃го власьѧ на волосовѣ оулицѣ 204.

возводь противъ теченія: волхово шьло возводь 286б.

възоустїти научить 27б.

Година часъ: бы в шестоую годиноу дн҃и 131б.

голка шумъ: бы межу ими голка и мѧтежь 265б.

гостинець большая дорога: аже погоубѧть слѣдъ на гостинници на велице 396.

Доловъ: кртное цѣлованье с мене доловъ 211.
домовъ: пѣши придоша домовъ 75б.
дороговь: бы дороговь велика 71б.
другъ: самъ дроугъ—въѣхаша въ сторожевый полкь 94.
Жрътовникъ 9б жертвенникъ.
Зачинати начинать: зачинающи рать погоуби 240.
земледержа 187.
Кметищиць происходящій отъ кметя 402б.
конець: софѣю заложи конець пискупли оулици 48б, поставиша цркъвь конець коузмодѣмьянѣ оулицѣ 166б.
князенье држатї 300.
коверъ: положиша на коврѣ 340б.
Лаяти: намъ лають 211.
литовникъ литовецъ: с моужи своими с литовникы 93.
лупленье: добрыя жены. и двци видящи надъ собою лоупленье ѡ тфѣриць а ѡні ѡдирахоу и до послѣдней наготѣ 124б.
Манаканонъ номоканонъ: манаканоноу 158.
Назавьтрѣе 264б.
напослѣдокь наконецъ 240.
насуе: не прїими га ба *твоего* насоуе 6б.
неготовый: бре измаиловицы. безаконїи агаряже(чит. агаряне) побѣжити неготовыми дорогами 134.
ннѣца 206б.
Обоямо съ обѣихъ сторонъ: ѡбоямо 12б.
одиначтво: взяша ѡдїначтво 118б (93 печатн. изд.).
околотокъ: в околоткѣ 252б.
ѡлгердовищина 97.
остаточный остальной: вой ѡстаточнїи 241.
Па́возка или па́воскъ судно: 40 павосковъ свезлѣ во Тфѣрь, а иныи павоскѣ потопиша в рѣки с товаромъ 265б (188—189 печатн. изд.).
покуль 50.
попхнути толкнуть: аще кто попхеть мужь 389.
пословица: того же лѣта по грѣхомъ нашимъ не бяше пословїци пьсковицамъ с новгороци 117б (стр. 92 печатн. изд.).

